



Sisukord

- I EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 246/2009, 26. veebruar 2009, asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kohaldamise kohta liinilaevandusettevõtjate teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuste suhtes (konsortsiumid) (kodifitseeritud versioon) 1
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 247/2009, 24. märts 2009, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 5
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 248/2009, 19. märts 2009, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 104/2000 üksikasjalikud rakenduseeskirjad tootjaorganisatsioonide tunnustamist käsitlevate teatiste, hindade kindlaksmääramise ja sekkumise kohta kalandus- ja vesiviljelustoodete turu ühise korralduse raames (uuesti sõnastatud) 7
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 249/2009, 23. märts 2009, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 297/95, kohandades Euroopa Raviameti lõivusid inflatsioonimääradele 34

- II EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

OTSUSED

Nõukogu

2009/289/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 20. jaanuar 2009, millega antakse Lätile vastastikust abi 37

2009/290/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 20. jaanuar 2009, millega antakse Lätile ühenduse keskmise tähtajaga rahalist abi 39

Komisjon

2009/291/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 20. märts 2009, linnu-, sea- ja lambaliha päritoluriigi märgistamist käsitlevate lirimaa eeskirjade projektide kohta (teatavaks tehtud numbri K(2009) 1931 all) ⁽¹⁾ 42

2009/292/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 24. märts 2009, millega kehtestatakse erandi tingimused plastkastide ja -aluste jaoks seoses pakendeid ja pakendijäätmeid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 94/62/EÜ kehtestatud raskmetallide kontsentratsioonitasemetega (teatavaks tehtud numbri K(2009) 1959 all) ⁽¹⁾ 44



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

III Euroopa Liidu lepingu kohaselt vastu võetud aktid

EUROOPA LIIDU LEPINGU V JAOTISE KOHASOLT VASTU VÕETUD AKTID

- ★ Nõukogu otsus 2009/293/ÜVJP, 26. veebruar 2009, Euroopa Liidu ja Keenia valitsuse vahelise kirjavahetuse kohta, mis käsitleb piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitavate merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimusi ja korda ning nende kohtlemist pärast sellist üleandmist 47
- Euroopa Liidu ja Keenia vaheline kirjavahetus piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitavate merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimuste ja korra ning nende kohtlemise kohta pärast sellist üleandmist 49
- ★ Nõukogu ühismeede 2009/294/ÜVJP, 23. märts 2009, millega muudetakse ühismeedet 2008/736/ÜVJP Euroopa Liidu järelevalvemissiooni kohta Gruusias EUMM Georgia 60



I

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

MÄÄRUSED

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 246/2009,

26. veebruar 2009,

asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kohaldamise kohta liinilaevandusettevõtjate teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuste suhtes (konsortsiumid)

(kodifitseeritud versioon)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 83,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 25. veebruari 1992. aasta määrust (EMÜ) nr 479/92 asutamislepingu artikli 85 lõike 3 kohaldamise kohta liinilaevandusettevõtjate teatavat liiki kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuste suhtes (konsortsiumid)⁽²⁾ on korduvalt oluliselt muudetud.⁽³⁾ Selguse ja otstarbekuse huvides tuleks nimetatud määrus kodifitseerida.

(2) Asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kohaselt võib kuulutada asutamislepingu artikli 81 lõike 1 kohaldamatuks kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuste suhtes, mis vastavad asutamislepingu artikli 81 lõike 3 tingimustele.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 23. aprilli 2008. aasta aramus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽²⁾ EÜT L 55, 29.2.1992, lk 3.

⁽³⁾ Vt I lisa.

(3) Vastavalt asutamislepingu artiklile 83 tuleb määruse või direktiiviga vastu võtta asutamislepingu artikli 81 lõike 3 rakendussätted. Asutamislepingu artikli 83 lõike 2 punkti b kohaselt tuleb selliste sätetega kehtestada üksikasjalikud eeskirjad asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kohaldamiseks, võttes arvesse ühelt poolt vajadust kindlustada tõhus järelevalve ja teiselt poolt vajadust lihtsustada halduskontrolli niipalju kui võimalik. Vastavalt asutamislepingu artikli 83 lõike 2 punktile d tuleb kõnealustes sätetes määratleda komisjoni ja Euroopa Kohtu sellekohased funktsioonid.

(4) Liinilaevandus on kapitalimahukas tööstusharu. Konteinerveod on suurendanud vajadust koostöö ja ratsionaliseerimise järele. Selleks, et edukalt konkureerida liinilaevanduse maailmaturul, peaksid ühenduse mereveod saavutama vajaliku majanduskasvu.

(5) Liinilaevandusettevõtjate vahel sõlmitud ühised teeninduskokkulepped, mille eesmärk on ratsionaliseerida oma tegevust tehniliste, tegevus- ja/või kaubanduskokkulepete abil (laevandusringkondades tuntud konsortsiumide nime all), aitavad kaasa liinilaevandusettevõtjate tööstamistele ning tehniliste ja majanduslike edusammude suurendamisele.

(6) Meretranspordil on oluline tähtsus ühenduse kaubavahtuse arendamisel ning konsortsiumlepped võivad olla tähtsad, arvestades rahvusvahelise liinilaevanduse iseärasusi. Kõnealuste lepete seaduslikuks tunnistamine on üks viis, mis aitab parandada ühenduse laevanduse konkurentsivõimet.

- (7) Konsortsiumide pakutavate laevandusteenuste kasutajad võivad saada osa tootlikkuse suurendamisest ja teenuste täiustamisest tulenevast kasust, mis muu hulgas saavutatakse suurema veomahu kasutamisega kaasneva kulutuste vähenemisega ning laevade ja seadmete täiustamisega kaasnevate teenuste kvaliteedi paranemisega.
- (8) Seetõttu tuleks komisjonil võimaldada määrusega teatada, et asutamislepingu artikli 81 lõike 1 sätteid ei kohaldata konsortsiumlepete, otsuste ega kooskõlastatud tegevuse teatavate liikide suhtes, lihtsustamaks ettevõtjatevahelist koostööd majanduslikult soovitaval viisil ning konkurentsi poliitikale kahjulikku mõju avaldamata. Komisjon peaks tihedas ja pidevas koostöös liikmesriikide pädevate asutustega olema võimeline täpselt määratlema kõnealuste erandite ulatuse ning nendega kaasnevad tingimused.
- (9) Liinilaevanduse konsortsiumid on erilised ja terviklikud ühissettevõtted. Eri asjaoludel sõlmitud konsortsiumlepped erinevad üksteisest suurel määral. Konsortsiumlepete ulatust, osapooli, tegevust või tingimusi muudetakse sageli. Seetõttu peaks komisjoni ülesanne olema aegajalt kindlaks määrata need konsortsiumid, kellele tuleks anda grupierand.
- (10) Tagamaks, et asutamislepingu artikli 81 lõike 3 kõik tingimused oleksid täidetud, tuleks grupierandid siduda tingimustega, tagamaks et lastisaaatjad saaksid kasust õiglast osa ning säiliks konkurents,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Komisjon võib määrusega ning kooskõlas asutamislepingu artikli 81 lõikega 3 teatada, et asutamislepingu artikli 81 lõiget 1 ei kohaldata ettevõtjatevaheliste kokkulepete, ettevõtjate ühenduste otsuste ning kooskõlastatud tegevuse nende liikide suhtes, mille eesmärk on edendada liinilaevandusettevõtjate vahelist koostööd ühiste meretransporditeenuste osutamise vallas või sellist koostööd alustada, et ratsionaliseerida oma tegevust tehniliste, tegevus- ja/või kaubanduskokkulepete abil, välja arvatud hindade kindlaksmääramine (konsortsiumid).

2. Käesoleva artikli lõike 1 kohaselt vastu võetud määruses nähakse ette, milliste kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes seda kohaldatakse, ning täpsustatakse tingimused ja kohustused, mille alusel asutamislepingu artikli 81

lõike 3 kohaselt ei kohaldata nende suhtes asutamislepingu artikli 81 lõiget 1.

Artikkel 2

1. Artikli 1 kohaselt vastu võetud määrust kohaldatakse viis aastat alates selle jõustumise kuupäevast.

2. Kui artikli 1 kohaselt vastu võetud määruse vastuvõtmise aluseks olnud asjaolud muutuvad, võib nimetatud määruse kehtetuks tunnistada või seda muuta.

Artikkel 3

Artikli 1 kohaselt vastu võetud määrus võib sisaldada sätet, et seda kohaldatakse tagasiulatuvalt nimetatud määruse jõustumise kuupäeval kehtivate kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, kui need vastavad kõnealuse määrusega kehtestatud tingimustele.

Artikkel 4

Artikli 1 kohase määrusega võidakse ette näha, et asutamislepingu artikli 81 lõikes 1 sisalduv keeld ei kohaldu selle määrusega määratud aja jooksul kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis olid 1. jaanuaril 1995. aastal juba olemas ning mille suhtes Austria, Soome ja Rootsi ühinemise tõttu kohaldub artikli 81 lõige 1 ning mis ei vasta artikli 81 lõike 3 tingimustele. Sellest olenemata ei kohaldu käesolev artikkel kokkulepete, otsuste ja kooskõlastatud tegevuse suhtes, mis 1. jaanuaril 1995. aastal juba kuulusid EMP lepingu artikli 53 lõike 1 reguleerimisalasse.

Artikkel 5

Enne artiklis 1 ettenähtud määruse vastu võtmist avaldab komisjon selle eelnõu, et kõik asjaomased isikud ja organisatsioonid saaksid esitada oma arvamuse komisjoni määratud põhjendatud tähtaja jooksul, mille pikkus on vähemalt üks kuu.

Artikkel 6

Enne määruse eelnõu avaldamist ja enne artikli 1 kohase määruse vastuvõtmist konsulteerib komisjon konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega, millele on osutatud nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1/2003 (asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta) ⁽¹⁾ artiklis 14.

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

Artikkel 7

Määrus (EMÜ) nr 479/92, mida on muudetud I lisas loetletud õigusaktidega, tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ning neid loetakse vastavalt II lisas esitatud vastavustabelile.

Artikkel 8

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 26. veebruar 2009

Nõukogu nimel
eesistuja
I. LANGER

I LISA

Kehtetuks tunnistatud määrus koos muudatustega

(märgitud artiklis 7)

Nõukogu määrus (EMÜ) nr 479/92
(EÜT L 55, 29.2.1992, lk 3)

Nõukogu määrus (EÜ) nr 1/2003
(EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1)

Ainult artikkel 42

1994. aasta ühinemisakti artikkel 29 ja I lisa punkt IIIA.4
(EÜT C 241, 29.8.1994, lk 56)

—

II LISA

VASTAVUSTABEL

Määrus (EMÜ) nr 479/92	Käesolev määrus
Artiklid 1, 2 ja 3	Artiklid 1, 2 ja 3
Artikkel 3a	Artikkel 4
Artikkel 4	Artikkel 5
Artikkel 5	Artikkel 6
—	Artikkel 7
Artikkel 7	Artikkel 8
—	I lisa
—	II lisa

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 247/2009,**24. märts 2009,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris,⁽²⁾ eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 25. märtsil 2009.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. märts 2009

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood (¹)	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	82,5
	JO	64,0
	MA	61,5
	TN	134,4
	TR	101,8
	ZZ	88,8
0707 00 05	JO	167,2
	MA	69,5
	TR	146,8
	ZZ	127,8
0709 90 70	MA	52,9
	TR	139,7
	ZZ	96,3
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	EG	44,2
	IL	60,0
	MA	44,2
	TN	49,5
	TR	70,6
	ZZ	53,7
0805 50 10	TR	53,5
	ZZ	53,5
0808 10 80	AR	91,7
	BR	75,3
	CA	110,4
	CL	84,2
	CN	68,6
	MK	21,2
	US	115,4
	UY	67,9
	ZA	82,7
	ZZ	79,7
0808 20 50	AR	81,3
	CL	96,6
	CN	66,7
	ZA	91,6
	ZZ	84,1

(¹) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 248/2009,**19. märts 2009,**

millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 104/2000 üksikasjalikud rakenduseeskirjad tootjaorganisatsioonide tunnustamist käsitlevate teatiste, hindade kindlaksmääramise ja sekkumise kohta kalandus- ja vesiviljelustoodete turu ühise korralduse raames (uuesti sõnastatud)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. detsembri 1999. aasta määrust (EÜ) nr 104/2000 kalandus- ja akvakultuuritooteturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 34 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 16. jaanuari 2001. aasta määrust (EÜ) nr 80/2001, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 104/2000 üksikasjalikud rakenduseeskirjad tootjaorganisatsioonide tunnustamist käsitlevate teatiste, hindade kindlaksmääramise ja sekkumise kohta kalandus- ja akvakultuuritooteturu ühise korralduse raames, ⁽²⁾ on korduvalt oluliselt muudetud. ⁽³⁾ Täiendavate muudatuste tegemiseks seoses käesoleva määruse kohaldamisel kasutatavate liikmesriikide piirkondade loetelu ja valuutakoodide kohandustega tuleks see määrus selguse huvides uuesti sõnastada.
- (2) Komisjon avaldab kooskõlas määruse (EÜ) nr 104/2000 artikli 13 lõikega 6 igal aastal tunnustatud tootjaorganisatsioonide ja nende ühenduste loetelu. Seepärast peavad liikmesriigid esitama komisjonile asjakohase teabe.
- (3) Komisjonil peab olema võimalik jälgida tootjaorganisatsioonide tegevust hinna tasakaalustamisel ja seda, kuidas need rakendavad rahalise hüvitise ja ülekandelisatase süsteeme.
- (4) Vastavalt määruse (EÜ) nr 104/2000 artiklitega 21–26 ettenähtud ühenduse sekkumiskorrale on vaja teavet täpselt määratletud piirkondades korrapäraselt registreeritud hindade kohta.
- (5) Ühise kalanduspoliitika haldamise raames on võetud kasutusele liikmesriikide ja komisjoni vaheline elektrooniline andmeedastussüsteem (FIDES II-süsteem). Seda tuleks kasutada käesolevas määruses osutatud teabe kogumiseks.

- (6) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas kalandustooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

Tootjaorganisatsioonide ja nende ühenduste tunnustamist käsitlevad teatised

Artikkel 1

Liikmesriigid edastavad komisjonile määruse (EÜ) nr 104/2000 artikli 6 lõike 1 punktis c ja artikli 13 lõike 3 punktis d osutatud teabe hiljemalt kahe kuu jooksul pärast otsuse vastuvõtmise kuupäeva.

Teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse I lisas.

II PEATÜKK

Hinnad ja sekkumine

Artikkel 2

Liikmesriigid edastavad komisjonile määruse (EÜ) nr 104/2000 artikli 17 lõikes 4 osutatud teabe hiljemalt kahe kuu jooksul pärast kalandusaasta algust.

Liikmesriigid teavitavad komisjoni viivitamata kõikidest esimeses lõigus osutatud üksikasjaliste andmetega seotud muudatustest.

Kõnealune teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse II lisas.

Artikkel 3

Liikmesriigid teatavad komisjonile määruse (EÜ) nr 104/2000 I ja IV lisas loetletud kalaliikide kogused, mis nende territooriumil on käesoleva määruse VIII lisa tabelis 1 määratletud eri piirkondades igas kvartalis lossitud, müüdüd, turult kõrvaldatud ja üle kantud, samuti müüdüd koguste väärtuse hiljemalt seitsme nädala jooksul pärast kõnealuse kvartali lõppu.

⁽¹⁾ EÜT L 17, 21.1.2000, lk 22.

⁽²⁾ EÜT L 13, 17.1.2001, lk 3.

⁽³⁾ Vt IX lisa.

Kui olukord määruse (EÜ) nr 104/2000 I lisa loetletud ühe või mitme kalaliigi suhtes teravneb, teatavad liikmesriigid komisjonile nende territooriumil käesoleva määruse VIII lisa tabelis 1 määratletud eri piirkondades iga kahe nädala jooksul lossitud, müüdüd, turult kõrvaldatud ja ülekantud kogused ning müüdüd koguste väärtuse hiljemalt kahe nädala jooksul pärast kõnealuse kahenädalase perioodi lõppu.

Kõnealune teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse III lisa.

Artikkel 4

Liikmesriigid teatavad komisjonile igas kvartalis kõikide määruse (EÜ) nr 104/2000 I lisa loetletud ning turult kõrvaldatud toodete väärtuse ja kogused komisjoni määruse (EÜ) nr 2493/2001⁽¹⁾ artiklis 1 sätestatud realiseerimisvõimaluste kaupa hiljemalt kaheksa nädala jooksul pärast kõnealuse kvartali lõppu.

Kõnealune teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse IV lisa.

Artikkel 5

Liikmesriigid teatavad komisjonile kõikide määruse (EÜ) nr 104/2000 II lisa loetletud toodete kogused, mis on igas kvartalis lossitud, müüdüd ja ladustatud käesoleva määruse VIII lisa tabelis 1 määratletud eri piirkondades, samuti müüdüd koguste väärtuse hiljemalt kuue nädala jooksul pärast kõnealuse kvartali lõppu.

Kõnealune teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse V lisa.

Artikkel 6

Liikmesriigid teatavad komisjonile kõikide määruse (EÜ) nr 104/2000 III lisa loetletud toodete kogused, mille tootjaorganisatsioonid on igal kuul lossinud, müüdüd ja tarninud tööstu-

sele käesoleva määruse VIII lisa tabelis 1 määratletud eri piirkondades, ning tööstusele tarnitud koguste väärtuse hiljemalt kuue nädala jooksul pärast kõnealuse kuu lõppu.

Kõnealune teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse VI lisa.

Artikkel 7

Liikmesriigid esitavad komisjonile igal aastal kolme kuu jooksul pärast kõnealuse aasta lõppu teabe, mis võimaldab kindlaks määrata määruse (EÜ) nr 104/2000 artiklitega 23 ja 25 ettenähtud vajalike tasakaalustamis- ja ladustamistoimingutega seotud tehnilised kulud.

Kõnealune teave ja selle esitusviis on määratletud käesoleva määruse VII lisa.

III PEATÜKK

Üld- ja lõppsätted

Artikkel 8

Liikmesriigid edastavad komisjonile teabe elektrooniliselt, kasutades selleks ühise kalanduspoliitika haldamise raames praegu rakendatavat andmevahetussüsteemi (FIDES II-süsteem).

Artikkel 9

Määrus (EÜ) nr 80/2001 tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ja neid tuleb lugeda X lisa esitatud vastustabeli kohaselt.

Artikkel 10

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. märts 2009

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Joe BORG

⁽¹⁾ EÜT L 337, 20.12.2001, lk 20.

I LISA

Tootjaorganisatsioonide ja nende ühenduste käsitlev teave

Registreerimisnumber	Andmevälja nimi	Tüüp	Esitusviis	Suurus	Kood
1	Sõnumi identifitseerimine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-PO
2	Liikmesriik	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
4	Sõnumitüüp	<TYP>	Tekst	3	INS = uus MOD = muutmine DEL = tunnustamise tühistamine
5	Tootjaorganisatsiooni või nende ühenduse nr	<NOP>	Tekst	7	Ainult MOD- või DEL-tüüpi sõnumi puhul
6	Nimi	<NOM>	Tekst		
7	Ametlik lühend	<ABB>			Olemasolu korral
8	Riiklik nr	<NID>			Olemasolu korral
9	Pädevuspiirkond	<ARE>	Tekst		
10	Tegevus	<ACT>	Tekst	6	Tabel 10
11	Asutamiskuupäev	<DCE>	YYYYMMDD		
12	Põhikirja koostamise kuupäev	<DST>	YYYYMMDD		
13	Tunnustamise kuupäev	<DRE>	YYYYMMDD		
14	Tunnustamise tühistamise kuupäev	<DRA>	YYYYMMDD		Ainult DEL-tüüpi sõnumi puhul
15	1. aadress	<ADR1>	Tekst		
16	2. aadress	<ADR2>	Tekst		
17	3. aadress	<ADR3>			
18	Postiindeks	<CPO>	Tekst		
19	Koht	<LOC>	Tekst		
20	1. telefoninumber	<TEL1>	Tekst		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
21	2. telefoninumber	<TEL2>	Tekst		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn

Regist-reerimis-number	Andmevälja nimi	Tüüp	Esitusviis	Suur-us	Kood
22	Faks	<FAX>	Tekst		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
23	E-post	<MEL>	Tekst		
24	Veebisaidi aadress	<WEB>	Tekst		
25 ja järg-mised	Ühendusse kuuluva tootjaorganisatsiooni nr	<ADH>	Tekst		Tootjaorganisatsioonide ühenduse puhul liikmete loetelu

II LISA

Tootjaorganisatsioonide kohaldatavad kõrvaldamishinnad

Saadetakse kahe kuu jooksul pärast kalendusaasta algust

Registreerimisnumber	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suurus	Kood
1	Sõnumi identifitseerimine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-PO-WP
2	Liikmesriik	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Järjekorranumber	<LOT>	Numbritega	4	Liikmesriigi ettenähtud järjekorranumber
4	Sõnumitüüp	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Perioodi liik	<PTYP>	Y	1	Y = iga-aastane
7	Perioodi identifitseerimine	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = järjestikused osad YYYY = aasta
8	Kasutatud valuuta	<MON>	Tekst	3	Tabel 6
9 ja järgmised	Tootjaorganisatsiooni identifitseerimiskood	<DAT>	Tekst	7	CCC-999
	Liigi kood		Tekst	3	Tabel 7
	Säilitamiskood		Tekst	3	Tabel 4
	Töötlemisviisi kood		Tekst	2	Tabel 3
	Värskuskood		Tekst	2	Tabel 5
	Suuruskood		Tekst	3	Tabel 2
	Kõrvaldamishind		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas 1 000 kg kohta
	Piirkond, kus kõrvaldamishinda korrigeeritakse piirkondliku koefitsiendiga		Tekst		Tabel 8

III LISA

Määruse (EÜ) nr 104/2000 I ja IV lisas loetletud tooted

Kvartalis edastatav teatis

Regist-reerimis-number	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suur-us	Kood
1	Sõnumi identifitseerimine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-FRESH
2	Liikmesriik	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Järjekorranumber	<LOT>	Numbritega	4	Liikmesriigi ettenähtud järjekorranumber
4	Sõnumitüüp	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Perioodi liik	<PTYP>	Q või C	1	Q = kvartal C = kriisiolukord
7	Perioodi identifitseerimine	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = järjestikused osad kvartal: 1–4 kaks nädalat: 1–24 YYYY = aasta
8	Kasutatud valuuta	<MON>	Tekst	3	Tabel 6
9 ja järgmised	Lossimispiirkond (NUTS kood)	<DAT>	Tekst	7	Tabel 1
	Liigi kood		Tekst	3	Tabel 7
	Säilitamiskood		Tekst	3	Tabel 4
	Töötlemisviisi kood		Tekst	2	Tabel 3
	Värskuskood		Tekst	2	Tabel 5
	Suuruskood		Tekst	3	Tabel 2
	Müüdü koguste väärtus		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas
	Müüdü kogused		Täisarv		kg
	Ühenduse hinnaga turult kõrvaldatud kogused		Täisarv		kg

Registreerimisnumber	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suurus	Kood
	Autonoomse hinnaga turult kõrvaldatud kogused		Täisarv		kg
	Ülekantud kogused		Täisarv		kg

IV LISA

Määruse (EÜ) nr 104/2000 I lisas loetletud tooted

Turult kõrvaldatud toodete kasutamine

Kvartalis edastatav teatis

Registree- rimis- number	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suur- us	Kood
1	Sõnumi identifitseeri- mine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-STD-VAL
2	Liikmesriik	<REQUEST.COUN- TRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Järjekorranumber	<LOT>	Numbritega	4	Liikmesriigi ettenähtud järje- korranumber
4	Sõnumitüüp	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Perioodi liik	<PTYP>	Q	1	Q = kvartal
7	Perioodi identifitseeri- mine	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = järjestikused kvartalid 1–4 YYYY = aasta
8	Kasutatud valuuta	<MON>	Tekst	3	Tabel 6
9 ja järg- mised	Liigi kood	<DAT>	Tekst	3	Tabel 7
	Kasutusotstarbe kood		Tekst	6	Tabel 9
	Müüdü või üleantud koguste väärtus		Täisarv		Punktis 8 esitatud valutas Üleantud koguste väärtus võib olla 0
	Müüdü või üleantud kogused		Täisarv		kg

V LISA

Määruse (EÜ) nr 104/2000 II lisas loetletud tooted (kvartalis edastatav teatis)

Registreerimisnumber	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suurus	Kood
1	Sõnumi identifitseerimine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-FROZEN
2	Liikmesriik	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Järjekorranumber	<LOT>	Numbritega	4	Liikmesriigi ettenähtud järjekorranumber
4	Sõnumitüüp	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Perioodi liik	<PTYP>	Q	1	Q = kvartal
7	Perioodi identifitseerimine	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = järjestikused kvartalid 1–4 YYYY = aasta
8	Kasutatud valuuta	<MON>	Tekst	3	Tabel 6
9 ja järgmised	Lossimispiirkond (NUTS kood)	<DAT>	Tekst	7	Tabel 1
	Liigi kood	<DAT>	Tekst	3	Tabel 7
	Säilitamiskood		Tekst	3	Tabel 4
	Töötlemisviisi kood		Tekst	2	Tabel 3
	Värskuskood		Tekst	2	Tabel 5
	Suuruskood		Tekst	3	Tabel 2
	Müüdü koguste väärtus		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas
	Enne ladustamist müüdü kogused		Täisarv		kg
	Ladustatud kogused		Täisarv		kg
	Laost väljaviidud kogused		Täisarv		kg

VI LISA

Määruse (EÜ) nr 104/2000 III lisas loetletud tooted

Sagedus: igakuiselt edastatav teatis

Registree- rimis- number	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suur- us	Kood
1	Sõnumi identifitseeri- mine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-TUNA
2	Liikmesriik	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Järjekorranumber	<LOT>	Numbritega	4	Liikmesriigi ettenähtud järje- korranumber
4	Sõnumitüüp	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Perioodi liik	<PTYP>	M	1	M = igakuine
7	Perioodi identifitseeri- mine	<IDP>	PPP/YYYY	7	PPP = järjestikused kuud 1–12 YYYY = aasta
8	Kasutatud valuuta	<MON>	Tekst	3	Tabel 6
9 ja järg- mised	Tootjaorganisatsioon	<DAT>	Tekst	7	CCC-999
	Liigi kood		Tekst	3	Tabel 7
	Säilitamiskood		Tekst	3	Tabel 4
	Töötlemisviisi kood		Tekst	2	Tabel 3
	Suuruskood		Tekst	3	Tabel 2
	Müüdü ja tööstusele tarnitud koguste väärtus		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas
	Müüdü ja tööstusele tarnitud kogused		Täisarv		kg

VII LISA

Määruse (EÜ) nr 104/2000 I ja II lisas loetletud tooted

Sagedus: iga-aastaselt edastatav teatis

Registreerimisnumber	Asjakohased andmed	Andmetüüp	Esitusviis	Suurus	Kood
1	Sõnumi identifitseerimine	<REQUEST.NAME>	Tekst		MK-TECH
2	Liikmesriik	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Tekst	3	Tabel 1
3	Järjekorranumber	<LOT>	Numbritega	4	Liikmesriigi ettenähtud järjekorranumber
4	Sõnumitüüp	<MTYP>		19	INS NOTIFICATION SUP NOTIFICATION REP NOTIFICATION INS IN NOTIFICATION MOD IN NOTIFICATION SUP IN NOTIFICATION
5	Edastamise kuupäev	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Perioodi liik	<PTYP>	Y	1	Y = iga-aastane
7	Perioodi identifitseerimine	<IDP>	PPP/YYYY	7	PPP = 1 YYYY = aasta
8	Kasutatud valuuta	<MON>	Tekst	3	Tabel 6
9 ja järgmised	Tootekood	<DAT>	Tekst	3	1AB = I lisa A või B osasse kuuluv toode 1C = I lisa C osasse kuuluv toode 2 = II lisasse kuuluv toode
	Tehniliste kulude kood		Tekst	2	Tabel 11
	Tööjõukulud		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas
	Energiakulud		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas
	Transpordikulud		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas
	Muud kulud (pakend, marinaad, vahetu pakkimine jne)		Täisarv		Punktis 8 esitatud valuutas

VIII LISA

Tabel 1

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
BE	BELGIQUE-BELGIE	
BE10		REG.BRUXELLES-CAP./BRUSSELS HFDST.GEW.
BE21		PROV. ANTWERPEN
BE22		PROV. LIMBURG (B)
BE23		PROV. OOST-VLAANDEREN
BE24		PROV. VLAAMS BRABANT
BE25		PROV. WEST-VLAANDEREN
BE31		PROV. BRABANT WALLON
BE32		PROV. HAINAUT
BE33		PROV. LIEGE
BE34		PROV. LUXEMBOURG (B)
BE35		PROV. NAMUR
BG	България	
BG01		SEVEROZAPADEN
BG02		SEVEREN TSENTRALEN
BG03		SEVEROIZTOCHEN
BG04		YUGOZAPADEN
BG05		YUZHEN TSENTRALEN
BG06		YUGOIZTOCHEN
CZ	ČESKÁ REPUBLIKA	
CZ01		PRAHA
DK	DANMARK	
DK011		BYEN KØBENHAVN
DK012		KØBENHAVNS OMEGN
DK013		NORDSJÆLLAND
DK014		BORNHOLM
DK021		ØSTJÆLLAND
DK022		VEST – OG SYDSJÆLLAND
DK031		FYN
DK032		SYDJYLLAND
DK041		VESTJYLLAND
DK042		ØSTJYLLAND
DK050		NORDJYLLAND
DE	DEUTSCHLAND	
DE11		STUTTGART
DE12		KARLSRUHE
DE13		FREIBURG

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
DE14		TÜBINGEN
DE21		OBERBAYERN
DE22		NIEDERBAYERN
DE23		OBERPFALZ
DE24		OBERFRANKEN
DE25		MITTELFRANKEN
DE26		UNTERFRANKEN
DE27		SCHWABEN
DE30		BERLIN
DE41		BRANDENBURG - NORDOST
DE42		BRANDENBURG - SÜDWEST
DE50		BREMEN
DE60		HAMBURG
DE71		DARMSTADT
DE72		GIEßEN
DE73		KASSEL
DE80		MECKLENBURG-VORPOMMERN
DE91		BRAUNSCHWEIG
DE92		HANNOVER
DE93		LÜNEBURG
DE94		WESER-EMS
DEA1		DÜSSELDORF
DEA2		KÖLN
DEA3		MÜNSTER
DEA4		DETMOLD
DEA5		ARNSBERG
DEB1		KOBLENZ
DEB2		TRIER
DEB3		RHEINHESSEN-PFALZ
DEC0		SAARLAND
DED1		CHEMNITZ
DED2		DRESDEN
DED3		LEIPZIG
DEE0		SACHSEN-ANHALT
DEF0		SCHLESWIG-HOLSTEIN
DEG0		THÜRINGEN
EE	EESTI	
EE001		PÕHJA-EESTI
EE004		LÄÄNE-EESTI
EE006		KESK-EESTI
EE007		KIRDE-EESTI
EE008		LÕUNA-EESTI

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
GR	EΛΛΑΔΑ	
GR11		Ανατολική Μακεδονία, Θράκη
GR12		Κεντρική Μακεδονία
GR13		Δυτική Μακεδονία
GR14		Θεσσαλία
GR21		Ήπειρος
GR22		Ιόνια Νησιά
GR23		Δυτική Ελλάδα
GR24		Στερεά Ελλάδα
GR25		Πελοπόννησος
GR30		Αττική
GR41		Βόρειο Αιγαίο
GR42		Νότιο Αιγαίο
GR43		Κρήτη
ES	ESPAÑA	
ES11		GALICIA
ES12		PRINCIPADO DE ASTURIAS
ES13		CANTABRIA
ES21		PAÍS VASCO
ES22		COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA
ES23		LA RIOJA
ES24		ARAGÓN
ES30		COMUNIDAD DE MADRID
ES41		CASTILLA Y LEÓN
ES42		CASTILLA-LA MANCHA
ES43		EXTREMADURA
ES51		CATALUÑA
ES52		COMUNIDAD VALENCIANA
ES53		ILLES BALEARS
ES61		ANDALUCÍA
ES62		REGIÓN DE MURCIA
ES63		CIUDAD AUTÓNOMA DE CEUTA
ES64		CIUDAD AUTÓNOMA DE MELILLA
ES70		CANARIAS
FR	FRANCE	
FR1		ÎLE DE FRANCE
FR21		CHAMPAGNE-ARDENNE
FR22		PICARDIE
FR23		HAUTE-NORMANDIE
FR24		CENTRE
FR25		BASSE-NORMANDIE
FR26		BOURGOGNE

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
FR30		NORD-PAS-DE-CALAIS
FR41		LORRAINE
FR42		ALSACE
FR43		FRANCHE-COMTÉ
FR51		PAYS DE LA LOIRE
FR521		CÔTES-D'ARMOR
FR522		FINISTÈRE
FR523		ILLE-ET-VILAINE
FR524		MORBIHAN
FR53		POITOU-CHARENTES
FR61		AQUITAINE
FR62		MIDI-PYRÉNÉES
FR63		LIMOUSIN
FR71		RHÔNE-ALPES
FR72		AUVERGNE
FR81		LANGUEDOC-ROUSSILLON
FR82		PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR
FR83		CORSE
FR91		GUADELOUPE
FR92		MARTINIQUE
FR93		GUYANE
FR94		RÉUNION
IE	IRELAND	
IE011		BORDER
IE012		MIDLAND
IE013		WEST
IE021		DUBLIN
IE022		MID-EAST
IE023		MID-WEST
IE024		SOUTH-EAST (IRL)
IE025		SOUTH-WEST (IRL)
IT	ITALIA	
ITC1		PIEMONTE
ITC2		VALLE D'AOSTA/VALLEE D'AOSTE
ITC3		LIGURIA
ITC4		LOMBARDIA
ITD1		PROVINCIA AUTONOMA BOLZANO/BOZEN
ITD2		PROVINCIA AUTONOMA TRENTO
ITD3		VENETO
ITD4		FRIULI-VENEZIA GIULIA

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
ITD5		EMILIA-ROMAGNA
ITE1		TOSCANA
ITE2		UMBRIA
ITE3		MARCHE
ITE4		LAZIO
ITF1		ABRUZZO
ITF2		MOLISE
ITF3		CAMPANIA
ITF4		PUGLIA
ITF5		BASILICATA
ITF6		CALABRIA
ITG1		SICILIA
ITG2		SARDEGNA
CY	KΥΠΡΟΣ/KIBRIS	
LV	LATVIJA	
LV003		KURZEME
LV005		LATGALE
LV006		RĪGA
LV007		PIERĪGA
LV008		VIDZEME
LV009		ZEMGALE
LT	LIETUVA	
LT001		ALYTAUS APSKRITIS
LT002		KAUNO APSKRITIS
LT003		KLAIPĒDOS APSKRITIS
LT004		MARIJAMPOLĒS APSKRITIS
LT005		PANEVĒŽIO APSKRITIS
LT006		ŠIAULIŲ APSKRITIS
LT007		TAURAGĒS APSKRITIS
LT008		TELŠIŲ APSKRITIS
LT009		UTENOS APSKRITIS
LT00A		VILNIAUS APSKRITIS
LU	LUXEMBOURG (GRAND-DUCHÉ)	
HU	MAGYARORSZÁG	
HU10		KÖZÉP-MAGYARORSZÁG
HU21		KÖZÉP-DUNÁNTÚL
HU22		NYUGAT-DUNÁNTÚL
HU23		DÉL-DUNÁNTÚL
HU31		ÉSZAK-MAGYARORSZÁG
HU32		ÉSZAK-ALFÖLD
HU33		DÉL-ALFÖLD

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
MT	MALTA	
NL	NEDERLAND	
NL11		GRONINGEN
NL12		FRIESLAND (NL)
NL13		DRENTHE
NL21		OVERIJSSSEL
NL22		GELDERLAND
NL23		FLEVOLAND
NL31		UTRECHT
NL32		NOORD-HOLLAND
NL33		ZUID-HOLLAND
NL34		ZEELAND
NL41		NOORD-BRABANT
NL42		LIMBURG (NL)
AT	ÖSTERREICH	
AT11		BURGENLAND (A)
AT12		NIEDERÖSTERREICH
AT13		WIEN
AT21		KÄRNTEN
AT22		STEIERMARK
AT31		OBERÖSTERREICH
AT32		SALZBURG
AT33		TIROL
AT34		VORARLBERG
PL	POLSKA	
PL11		ŁÓDZKIE
PL12		MAZOWIECKIE
PL21		MAŁOPOLSKIE
PL22		ŚLĄSKIE
PL31		LUBELSKIE
PL32		PODKARPACKIE
PL33		ŚWIĘTOKRZYSKIE
PL34		PODLASKIE
PL41		WIELKOPOLSKIE
PL42		ZACHODNIOPOMORSKIE
PL43		LUBUSKIE
PL51		DOLNOŚLĄSKIE
PL52		OPOLSKIE
PL61		KUJAWSKO-POMORSKIE
PL62		WARMIŃSKO-MAZURSKIE
PL63		POMORSKIE

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
PT	PORTUGAL	
PT11		NORTE
PT15		ALGARVE
PT16		CENTRO (P)
PT17		LISBOA
PT18		ALENTEJO
PT20		REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES
PT30		REGIÃO AUTÓNOMA DA MADEIRA
RO	ROMÂNIA	
RO01		NORD-EST
RO02		SUD-EST
RO03		SUD
RO04		SUD-VEST
RO05		VEST
RO06		NORD-VEST
RO07		CENTRU
RO08		BUCUREȘTI
SI	SLOVENIJA	
SK	SLOVENSKÁ REPUBLIKA	
FI	SUOMI/FINLAND	
FI13		ITÄ-SUOMI
FI18		ETELÄ-SUOMI
FI19		LÄNSI-SUOMI
FI1A		POHJOIS-SUOMI
FI20		ÅLAND
SE	SVERIGE	
SE11		STOCKHOLM
SE12		ÖSTRA MELLANSVERIGE
SE21		SMÅLAND MED ÖARNA
SE22		SYDSVERIGE
SE23		VÄSTSVERIGE
SE31		NORRA MELLANSVERIGE
SE32		MELLERSTA NORRLAND
SE33		ÖVRE NORRLAND
UK	UNITED KINGDOM	
UKC1		TEES VALLEY AND DURHAM
UKC2		NORTHUMBERLAND AND TYNE AND WEAR
UKD1		CUMBRIA
UKD2		CHESHIRE
UKD3		GREATER MANCHESTER

NUTS koodid „ISO-A3- koodid”	RIIK	NUTS piirkond
UKD4		LANCASHIRE
UKD5		MERSEYSIDE
UKE1		EAST YORKSHIRE AND NORTHERN LINCOLNSHIRE
UKE2		NORTH YORKSHIRE
UKE3		SOUTH YORKSHIRE
UKE4		WEST YORKSHIRE
UKF1		DERBYSHIRE AND NOTTINGHAMSHIRE
UKF2		LEICESTERSHIRE, RUTLAND AND NORTHAMPTON- SHIRE
UKF3		LINCOLNSHIRE
UKG1		HEREFORDSHIRE, WORCESTERSHIRE AND WARWICKSHIRE
UKG2		SHROPSHIRE AND STAFFORDSHIRE
UKG3		WEST MIDLANDS
UKH1		EAST ANGLIA
UKH2		BEDFORDSHIRE AND HERTFORDSHIRE
UKH3		ESSEX
UKI1		INNER LONDON
UKI2		OUTER LONDON
UKJ1		BERKSHIRE, BUCKINGHAMSHIRE AND OXFORDSHIRE
UKJ2		SURREY, EAST AND WEST SUSSEX
UKJ3		HAMPSHIRE AND ISLE OF WIGHT
UKJ4		KENT
UKK1		GLOUCESTERSHIRE, WILTSHIRE AND BRISTOL/BATH AREA
UKK2		DORSET AND SOMERSET
UKK3		CORNWALL AND ISLES OF SCILLY
UKK4		DEVON
UKL1		WEST WALES AND THE VALLEYS
UKL2		EAST WALES
UKM2		EASTERN SCOTLAND
UKM3		SOUTH WESTERN SCOTLAND
UKM50		ABERDEEN CITY AND ABERDEENSHIRE
UKM61		CAITHNESS & SUTHERLAND AND ROSS & CROMARTY
UKM62		INVERNESS & NAIRN AND MORAY, BADENOCH & STRATHSPEY
UKM63		LOCHABER, SKYE & LOCHALSH, ARRAN & CUMBRAE AND ARGYLL & BUTE
UKM64		EILAN SIAR (WESTERN ISLES)
UKM65		ORKNEY ISLANDS
UKM66		SHETLAND ISLANDS
UKN		NORTHERN IRELAND

Tabel 2

Suuruskoodid

Kood	Nimi
1	Suurus 1
2	Suurus 2
3	Suurus 3
4	Suurus 4
5	Suurus 5
6	Suurus 6
M10	≤ 10 kg
P10	> 10 kg
M4	≤ 4 kg
M1	≤ 1,1 kg
50	> 1,8 kg
51	≤ 1,8 kg
SO	Ei kohaldata
M11	< 1,1 kg
M13	< 1,33 kg
B21	≥ 1,1 kg < 2,1 kg
B27	≥ 1,33 kg < 2,7 kg
P21	≥ 2,1 kg
P27	≥ 2,7 kg

Tabel 3

Töötlemisviisi koodid

Kood	Töötlemisviis
1	Terved
12	Peata
3	Roogitud, peaga
31	Roogitud, lõpusteta
32	Roogitud, peata
61	Puhastatud
25	Küljed
2	Filee
62	Rümbad, nülitud
63	Rümbad
21	Luudega standardfilee
22	Luudeta fileed
23	Nahaga fileed
24	Nahata fileed
51	Pressitud kuubikud

Kood	Töötlemisviis
5	Tükid ja muu liha
11	Peaga või ilma
9	Kõik sobivad töötlemisviisid, v.a terved ning roigitud, kuid lõpustega
26	Fileed pressitud kuubikutena < 4 kg
70	Puhastatud, peadega või terved
71	Kõik käesoleva liigi jaoks sobivad töötlemisviisid
72	Kõik sobivad töötlemisviisid, v.a fileed, tükid ja muu liha
6	Puhastatud, rümbad
7	Muud töötlemisviisid
SO	Ei kohaldata

Tabel 4

Säilitamiskoodid

Kood	Säilitamine
SO	Ei kohaldata
V	Elus
C	Külmutatud
CU	Vees keedetud
S	Soolatud
FC	Värske või külmutatud
FR	Värske või jahutatud
PRE	Ettevalmistus
CSR	Kalakonserv
F	Värske
R	Jahutatud

Tabel 5

Värskuskoodid

Kood	Värskuskategooria
E	Ekstraklass
A	A
B	B
V	Elus
SO	Ei kohaldata

Tabel 6
Valuutakoodid

Kood	Valuuta
EUR	Euro
BGN	Bulgaaria lev
CZK	Tšehhi kroon
DKK	Taani kroon
EEK	Eesti kroon
GBP	Inglise nael
HUF	Ungari forint
LTL	Leedu litt
LVL	Läti latt
PLN	Poola zlott
RON	uus Rumeenia leu
SEK	Rootsi kroon

Tabel 7

Kood	Liik
ALB	Thunnus alalunga
ALK	Theragra chalcogramma
BFT	Thunnus thynnus
BIB	Trisopterus luscus
BOG	Boops boops
BRA	<i>Brama</i> spp.
BRB	Spondyliosoma cantharus
BSF	Aphanopus carbo
CDZ	<i>Gadus</i> spp.
COD	<i>Gadus morhua</i>
COE	Conger conger
CRE	Cancer pagurus
CSH	Crangon crangon
CTC	<i>Sepia officinalis</i>
CTR	<i>Sepiola rondeleti</i>
DAB	<i>Limanda limanda</i>
DEC	<i>Dentex dentex</i>
DGS	<i>Squalus acanthias</i>
DOL	<i>Coryphaena hippurus</i>
DPS	<i>Parapenaeus longirostris</i>
ENR	<i>Engraulis</i> spp.
FLE	<i>Platichthys flesus</i>
GHL	<i>Rheinhardtius hippoglossoides</i>
GRC	<i>Gadus ogac</i>

Kood	Liik
GUY	<i>Triga</i> spp.
HAD	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
HER	<i>Clupea harengus</i>
HKE	<i>Merluccius merluccius</i>
HKP	<i>Merluccius hubbsi</i>
HKX	<i>Merluccius</i> spp.
ILL	<i>Illex</i> spp.
JAX	<i>Trachurus</i> spp.
LEM	<i>Mircostomus kitt</i>
LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.
LNZ	<i>Molva</i> spp.
MAC	<i>Scomber scombrus</i>
MAS	<i>Scomber japonicus</i>
MAZ	<i>Scomber scombrus, japonicus, Orcynopsis unicolor</i>
MGS	<i>Mugil</i> spp.
MNZ	<i>Lophius</i> spp.
MUR	<i>Mullus surmuletus</i>
MUT	<i>Mullus barbatus</i>
NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>
OCZ	<i>Octopus</i> spp.
PAX	<i>Pagellus</i> spp.
PCO	<i>Gadus macrocephalus</i>
PEN	<i>Penaeus</i> spp.
PIL	<i>Sardina pilchardus</i>
PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>
POC	<i>Boreogadus saida</i>
POK	<i>Pollachius virens</i>
POL	<i>Pollachius pollachius</i>
PRA	<i>Pandalus borealis</i>
RED	<i>Sebastes</i> spp.
ROA	<i>Rossia macrosoma</i>
SCE	<i>Pecten maximus</i>
SCL	<i>Scyliorhinus</i> spp.
SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>
SKA	<i>Raja</i> spp.
SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SOO	<i>Solea</i> spp.
SPC	<i>Spicara smaris</i>
SPR	<i>Sprattus sprattus</i>
SQA	<i>Illex argentinus</i>
SQC	<i>Loligo</i> spp.
SQE	<i>Ommastrephes sagittatus</i>

Kood	Liik
SQE	<i>Todarodes sagittatus sagittatus</i>
SQI	<i>Illex illecebrosus</i>
SQL	<i>Loligo pealei</i>
SQN	<i>Loligo patagonica</i>
SQO	<i>Loligo opalescens</i>
SQR	<i>Loligo vulgaris</i>
SWO	<i>Xiphias gladius</i>
TUS	<i>Thunnus</i> spp. and <i>Euthynnus</i> spp. excluding <i>Thunnus thunnus</i> and <i>T. obesus</i>
WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>
WHE	<i>Buccinum undatum</i>
WHG	<i>Merlangius merlangus</i>
YFT	<i>Thunnus albacares</i>

Tabel 8

Piirkonnad, kus kõrvaldamishinda korrigeeritakse piirkondliku koefitsiendiga

Kood	Piirkond	Piirkonna kirjeldus
MADER	Assoorid ja Madeira	Assoori saarestik ja Madeira saar
BALNOR	Läänemere põhjaosa	Läänemeri põhja pool 59°30' laiuskraadi
CANA	Kanaarid	Kanaari saared
CORN	Cornwall	Ühendkuningriigi Cornwalli ja Devoni krahvkonna rannikualad ja saared
ECOS	Šotimaa	Šotimaa kirdeosa rannikualad Wickist Aberdeenini
ECOIRL	Šotimaa ja Põhja-Iirimaa	Šotimaa rannikualad edelaosas asuvast Portpatrickist kuni kirdeosas asuva Wickini ning kõnealustest piirkondadest läänes ja põhjas asuvad saared. Põhja-Iirimaa rannikualad ja saared
ESTECO	Šotimaa (idaosa)	Šotimaa rannikualad Portpatrickist Eyemouthini ning kõnealustest piirkondadest läänes ja põhjas asuvad saared
ESPATL	Hispaania (Atlandi ookeani äärne)	Atlandi ookeani äärsed Hispaania rannikualad (v.a Kanaari saared)
ESTANG	Ida-Inglismaa	Inglismaa idapoolsed rannikualad Berwickist Doverini. Šotimaa rannikualad Portpatrickist Eyemouthini ning kõnealustest piirkondadest läänes ja põhjas asuvad saared. Downi krahvkonna rannikualad
FRAATL	Prantsusmaa (Atlandi ookeani, La Manche'i ja Põhjamere äärne)	Atlandi ookeani, La Manche'i väina ja Põhjamere äärsed Prantsuse rannikualad
IRL	Iirimaa	Iirimaa rannikualad ja saared
NIRL	Põhja-Iirimaa	Downi krahvkonna rannikualad (Põhja-Iirimaa)
PRT	Portugal	Atlandi ookeani äärsed Portugali rannikualad
UER	Ülejäänud Euroopa Liit	Euroopa Liit, v.a need piirkonnad, mille suhtes kohaldatakse piirkondlikku koefitsienti

Kood	Piirkond	Piirkonna kirjeldus
EU	Euroopa Liit	Euroopa Liit tervikuna
WECO	Šotimaa (lääneosa)	Rannikualad Troonist (Šotimaa edelaosas) Wickini (Šotimaa kirdeosas) ning kõnealustest piirkondadest läänes ja põhjas asuvad saared
BALSUD	Läänemeri	Läänemeri lõuna pool 59°30' laiuskraadi

Tabel 9

Turul kõrvaldatud koguste kasutamine

Kood	Turul kõrvaldatud koguste kasutamine
FMEAL	Kasutatakse pärast jahuks töötlemist (loomatoiduks)
OTHER	Kasutatakse värskelt või konserveerituna (loomatoiduks)
NOALIM	Kasutatakse muuks otstarbeks kui toiduks
DIST	Jagatakse tasuta
BAIT	Kasutatakse söödaks

Tabel 10

Püügiliigid

Kood	Püügiliik
D	Süvamerepüük
H	Avamerepüük
C	Rannapüük
L	Väikesemahuline kohalik püük
O	Muu püük
A	Vesiviljelus

Tabel 11

Tehniliste kulude liigid

Kood	Tehniliste kulude liik
CO	Külmutamine
ST	Ladustamine
FL	Fileerimine
SL	Soolamine ja kuivatamine
MA	Marineerimine
CU	Keetmine ja pastöriseerimine
VV	Kinnitatud mahutites elusalt säilitamine

IX LISA

Kehtetuks tunnistatud määrus koos muudatuste loeteluga

Komisjoni määrus (EÜ) nr 80/2001 (EÜT L 13, 17.1.2001, lk 3)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2494/2001 (EÜT L 337, 20.12.2001, lk 22)

2003. aasta ühinemisakt (II lisa punkt 7.4, lk 445)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1792/2006 (ELT L 362, 20.12.2006, lk 1)

Ainult artikli 1 lõike 1 neljandas taandes tehtud viite puhul komisjoni määrusele (EÜ) nr 80/2001 ja lisa punkti 5 lõike 1 puhul

X LISA

Vastavustabel

Komisjoni määrus (EÜ) nr 80/2001	Käesolev määrus
Artikkel 1	Artikkel 1
Artikkel 2	Artikkel 2
Artikkel 3	Artikkel 3
Artikkel 4	Artikkel 4
Artikkel 5	Artikkel 5
Artikkel 6	Artikkel 6
Artikkel 7	Artikkel 7
Artikkel 8	Artikkel 8
Artikkel 9	—
—	Artikkel 9
Artikkel 10	Artikkel 10
I lisa	I lisa
II lisa	II lisa
III lisa	III lisa
IV lisa	IV lisa
V lisa	V lisa
VI lisa	VI lisa
VII lisa	VII lisa
VIII lisa	VIII lisa
—	IX lisa
—	X lisa

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 249/2009,**23. märts 2009,****millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 297/95, kohandades Euroopa Ravimiameti lõivusid inflatsioonimääradele**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 297/95 muudetakse järgmiselt:

võttes arvesse nõukogu 10. veebruari 1995. aasta määrust (EÜ) nr 297/95 Euroopa Ravimihindamisametile makstavate lõivude kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 12,

1) artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

ning arvestades järgmist:

a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

(1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määruse (EÜ) nr 726/2004, milles sätestatakse ühenduse kord inim- ja veterinaarravimite lubade andmise ja järelevalve kohta ning millega asutatakse Euroopa Ravimiamet, ⁽²⁾ artikli 67 lõikes 3 on sätestatud, et Euroopa Ravimiameti (edaspidi „ravimiamet”) tulud koosnevad ühenduse toetusest ja tasudest, mida ettevõtted on maksnud. Määruses (EÜ) nr 297/95 on sätestatud nimetatud lõivude kategooriad ja tasemed.

i) punkti a muudetakse järgmiselt:

— esimeses lõigus asendatakse summa „242 600 eurot” summaga „251 600 eurot”;

— teises lõigus asendatakse summa „24 300 eurot” summaga „25 200 eurot”;

— kolmandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;

(2) Määruse (EÜ) nr 297/95 artiklis 12 on sätestatud, et komisjon vaatab ravimiameti lõivud inflatsioonimäärast lähtudes üle ning ajakohastab need jõustumisega iga aasta esimesel aprillil.

ii) punkti b muudetakse järgmiselt:

— esimeses lõigus asendatakse summa „94 100 eurot” summaga „97 600 eurot”;

— teises lõigus asendatakse summa „156 800 eurot” summaga „162 600 eurot”;

— kolmandas lõigus asendatakse summa „9 400 eurot” summaga „9 700 eurot”;

(3) Seega tuleks nimetatud lõivud 2008. aasta inflatsioonimäärast lähtudes ajakohastada. Euroopa Ühenduste Statistikaameti (Eurostat) avaldatud andmeil oli ühenduse inflatsioonimäär 2008. aastal 3,7 %.

— neljandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;

(4) Lihtsuse mõttes tuleks kohandatud lõivutasemed ümardada lähima 100 euroni.

iii) punkti c muudetakse järgmiselt:

(5) Seetõttu tuleks määrust (EÜ) nr 297/95 vastavalt muuta.

(6) Õiguskindluse huvides ei tuleks käesolevat määrust kohaldada kehtivate taotluste suhtes, mis on esitatud enne 1. aprilli 2009.

— esimeses lõigus asendatakse summa „72 800 eurot” summaga „75 500 eurot”;

(7) Kooskõlas määruse (EÜ) nr 297/95 artikliga 12 peab ajakohastus jõustuma 1. aprillil 2009. Seetõttu on vaja, et käesolev määrus jõustuks võimalikult kiiresti ning et seda kohaldataks alates nimetatud kuupäevast,

— teises lõigus asendatakse vahemik „18 200 kuni 54 600 eurot” vahemikuga „18 900 kuni 56 600 eurot”;

— kolmandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;

⁽¹⁾ EÜT L 35, 15.2.1995, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 136, 30.4.2004, lk 1.

- b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:
- i) punkti a esimest lõiku muudetakse järgmiselt:
 - summa „2 600 eurot” asendatakse summaga „2 700 eurot”;
 - summa „6 100 eurot” asendatakse summaga „6 300 eurot”;
 - ii) punkti b muudetakse järgmiselt:
 - esimeses lõigus asendatakse summa „72 800 eurot” summaga „75 500 eurot”;
 - teises lõigus asendatakse vahemik „18 200 kuni 54 600 eurot” vahemikuga „18 900 kuni 56 600 eurot”;
- c) lõikes 3 asendatakse summa „12 100 eurot” summaga „12 500 eurot”;
- d) lõikes 4 asendatakse summa „18 200 eurot” summaga „18 900 eurot”;
- e) lõikes 5 asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
- f) lõiget 6 muudetakse järgmiselt:
- i) esimeses lõigus asendatakse summa „87 000 eurot” summaga „90 200 eurot”;
 - ii) teises lõigus asendatakse vahemik „21 700 kuni 65 200 eurot” vahemikuga „22 500 kuni 67 600 eurot”.
- 2) Artiklis 4 asendatakse summa „60 600 eurot” summaga „62 800 eurot”.
- 3) Artiklit 5 muudetakse järgmiselt:
- a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
- i) punkti a muudetakse järgmiselt:
 - esimeses lõigus asendatakse summa „121 300 eurot” summaga „125 800 eurot”;
 - teises lõigus asendatakse summa „12 100 eurot” summaga „12 500 eurot”;
 - kolmandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
 - ii) punkti b muudetakse järgmiselt:
 - esimeses lõigus asendatakse summa „36 400 eurot” summaga „37 700 eurot”;
 - teises lõigus asendatakse vahemik „9 100 kuni 27 300 eurot” vahemikuga „9 400 kuni 28 300 eurot”;
 - kolmandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
- neljandat lõiku muudetakse järgmiselt:
- summa „60 600 eurot” asendatakse summaga „62 800 eurot”;
 - summa „6 100 eurot” asendatakse summaga „6 300 eurot”;
- ii) punkti b muudetakse järgmiselt:
- esimeses lõigus asendatakse summa „60 600 eurot” summaga „62 800 eurot”;
 - teises lõigus asendatakse summa „102 500 eurot” summaga „106 300 eurot”;
 - kolmandas lõigus asendatakse summa „12 100 eurot” summaga „12 500 eurot”;
 - neljandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
- viiendat lõiku muudetakse järgmiselt:
- summa „30 300 eurot” asendatakse summaga „31 400 eurot”;
 - summa „6 100 eurot” asendatakse summaga „6 300 eurot”;
- iii) punkti c muudetakse järgmiselt:
- esimeses lõigus asendatakse summa „30 300 eurot” summaga „31 400 eurot”;
 - teises lõigus asendatakse vahemik „7 500 kuni 22 700 eurot” vahemikuga „7 800 kuni 23 500 eurot”;
 - kolmandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
- b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:
- i) punktis a asendatakse summa „2 600 eurot” summaga „2 700 eurot” ja summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
 - ii) punkti b muudetakse järgmiselt:
 - esimeses lõigus asendatakse summa „36 400 eurot” summaga „37 700 eurot”;
 - teises lõigus asendatakse vahemik „9 100 kuni 27 300 eurot” vahemikuga „9 400 kuni 28 300 eurot”;
 - kolmandas lõigus asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;

- c) lõikes 3 asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
- d) lõikes 4 asendatakse summa „18 200 eurot” summaga „18 900 eurot”;
- e) lõikes 5 asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”;
- f) lõiget 6 muudetakse järgmiselt:
- i) esimeses lõigus asendatakse summa „29 000 eurot” summaga „30 100 eurot”;
- ii) teises lõigus asendatakse vahemik „7 200 kuni 21 700 eurot” vahemikuga „7 500 kuni 22 500 eurot”.
- 4) Artiklis 6 asendatakse summa „36 400 eurot” summaga „37 700 eurot”.
- 5) Artiklit 7 muudetakse järgmiselt:
- a) esimeses lõigus asendatakse summa „60 600 eurot” summaga „62 800 eurot”;
- b) teises lõigus asendatakse summa „18 200 eurot” summaga „18 900 eurot”.
- 6) Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:
- a) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
- i) teises lõigus asendatakse summa „72 800 eurot” summaga „75 500 eurot”;
- ii) kolmandas lõigus asendatakse summa „36 400 eurot” summaga „37 700 eurot”;
- iii) neljandas lõigus asendatakse vahemik „18 200 kuni 54 600 eurot” vahemikuga „18 900 kuni 56 600 eurot”;
- iv) viiendas lõigus asendatakse vahemik „9 100 kuni 27 300 eurot” vahemikuga „9 400 kuni 28 300 eurot”;
- b) lõiget 2 muudetakse järgmiselt:
- i) teises lõigus asendatakse summa „242 600 eurot” summaga „251 600 eurot”;
- ii) kolmandas lõigus asendatakse summa „121 300 eurot” summaga „125 800 eurot”;
- iii) viiendas lõigus asendatakse vahemik „2 600 kuni 209 100 eurot” vahemikuga „2 700 kuni 216 800 eurot”;
- iv) kuuendas lõigus asendatakse summa „104 600 eurot” summaga „108 500 eurot”;
- c) lõikes 3 asendatakse summa „6 100 eurot” summaga „6 300 eurot”.

Artikkel 2

Käesolevat määrust ei kohaldata kehtivate taotluste suhtes, mis on esitatud enne 1. aprilli 2009.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Seda kohaldatakse alates 1. aprillist 2009.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 23. märts 2009

Komisjoni nimel
asepresident
Günter VERHEUGEN

II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

OTSUSED

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

20. jaanuar 2009,

millega antakse Lätile vastastikust abi

(2009/289/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 119,

võttes arvesse soovitusi, mille komisjon esitas pärast nõupidamist majandus- ja rahanduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

(1) Väga suure välisrahastamise vajaduse kontekstis muutus olukord Läti kapitali- ja finantsturgudel hiljuti pingeliseks, mis kajastab turuhoiakute üldist halvenemist ja tekitab muret Läti majanduse olukorra pärast, arvestades riigi suurt maksebilansi puudujääki ja väga suurt välisvõlga, riigi rahanduse nõrgenemist ning suurt kulu- ja hinnainflatsiooni. Läti pangandussektoril on suured probleemid likviidsuse ja usaldusega. Välisvaluutareservid on vähenenud, kuna keskpank sekkus, et säilitada vääringu seotud vahetuskursi.

(2) Nõukogu vaatab korrapäraselt läbi Lätis rakendatava majanduspoliitika eelkõige Läti lähenemisprogrammi ja riikliku reformikava ning ka lähenemisarannete raames.

(3) Hinnanguliselt on kuni 2011. aasta esimese kvartalini Lätis vaja välisrahastamist kokku 7,5 miljardi euro ulatuses.

(4) Läti ametiasutused on taotlenud märkimisväärset rahalist abi ELilt ja muudelt rahvusvahelistelt finantsasutustelt ning riikidelt, et toetada maksebilansi jätkusuutlikkust.

(5) Läti maksebilanssi ähvardab tõsine oht, mis õigustab ühenduse kiireloomulise vastastikuse abi andmist koos Rahvusvahelise Valuutafondi ja muude toetajatega. Arvestades küsimuse kiireloomulisust on vältimatu anda erand Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduste asutamislepingutele lisatud protokolli riikide parlamentide rolli kohta Euroopa Liidus punktis I.3 osutatud kuuenädalasest ajavahemikust.

(6) Rahalise abi paketti pakutakse üksnes siis, kui Läti ametiasutused kohustuvad rakendama ambitsioonikat programmi, mis hõlmab nii eelarvet, finantsüsteemi kui ka struktuurireforme, et hõlbustada vajalikku välis- ja sisemajanduslikku kohandamist, stabiliseerida majandust ning taastada majanduspoliitika usaldusväarsus. Komisjon kontrollib koostöös majandus- ja rahanduskomiteega korrapäraselt ja hoolikalt, et abiga seotud majanduspoliitilisi tingimusi täidetakse täies ulatuses,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Ühendus annab Lätile vastastikust abi.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 20. jaanuar 2009

Nõukogu nimel
eesistuja
M. KALOUSEK

NÕUKOGU OTSUS,

20. jaanuar 2009,

millega antakse Lätile ühenduse keskmise tähtajaga rahalist abi

(2009/290/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse 18. veebruari 2002. aasta nõukogu määrust (EÜ) nr 332/2002, millega liikmesriikide maksebilansi toetamiseks luuakse keskmise tähtajaga rahalise abi süsteem, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 3 lõiget 2,

võttes arvesse ettepanekut, mille komisjon esitas pärast nõupidamist majandus- ja rahanduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Otsusega 2009/289/EÜ ⁽²⁾ otsustas nõukogu anda Lätile vastastikust abi.
- (2) Väga suure välisrahastamise vajaduse kontekstis muutus olukord Läti kapitali- ja finantsturgudel hiljuti pingeliseks, mis kajastab turuhoiakute üldist halvenemist ja tekitab muret Läti majanduse olukorra pärast, arvestades riigi suurt maksebilansi puudujääki, riigi rahanduse nõrgenemist ning suurt kulu- ja hinnainflatsiooni. Läti pangandussektoril on suured probleemid likviidsuse ja usaldusega. Välisvaluutareservid on vähenenud, kuna keskpang sekksus, et säilitada vääringu seotud vahetuskurss.
- (3) Hinnanguliselt on kuni 2011. aasta esimese kvartalini Lätis vaja välisrahastamist kokku 7,5 miljardi euro ulatuses.
- (4) On asjakohane anda Lätile ühenduse abi kuni 3,1 miljardit eurot kooskõlas määrusega (EÜ) nr 332/2002, millega liikmesriikide maksebilansi toetamiseks luuakse keskmise tähtajaga rahalise abi süsteem. See abi tuleks

anda koos Rahvusvahelise Valuutafondi 1,5 miljardi SDR (1 200 % Läti kvoodist, ligikaudu 1,7 miljardit eurot) suuruse valmisolekulaenuga, mis kiideti heaks 23. detsembril 2008. Põhjamaad (Rootsi, Taani, Soome, Eesti ja Norra) eraldavad kokku 1,8 miljardit eurot, Maaailmapank eraldab 0,4 miljardit eurot, Euroopa Rekonstruktsiooni- ja Arengupank, Tšehhi Vabariik ja Poola eraldavad kokku 0,4 miljardit eurot, mis tähendab, et kuni 2011. aasta esimese kvartalini on kogutoetus 7,5 miljardit eurot.

- (5) Ühenduse abi andmist peab korraldama komisjon. Läti ametiasutustega pärast majandus- ja rahanduskomiteega peetud läbirääkimisi kokkulepitud konkreetset majanduspoliitilised tingimused tuleks sätestada vastastikuse mõistmise memorandumis. Need tingimused peaksid muu hulgas hõlmama meetmeid kohese likviidsussurve vähendamiseks, et taastada pangandussektori tugevdamise abil stabiilsus pikas perspektiivis, eelarvepuudujäägi vähendamist ning konkurentsivõimet parandavate siseriiklike meetmete võtmist. Meetmed peaksid hõlmama eelarve kohest ja jätkusuutlikku tugevdamist, terviklikku strateegiat pangaga seotud probleemide lahendamiseks, reguleerivate asutuste kriisiohjamise suutlikkuse suurendamist, terviklikke struktuurireforme ja muid olulisi meetmeid. Üksikasjalikud finantstingimused peaks komisjon sätestama laenulepingus.
- (6) Abi andmisel tuleks seada eesmärgiks kohese likviidsussurve vähendamine tingimusel, et taastatakse stabiilsus pikas perspektiivis, mis hõlmab pangandussektori tugevdamist, eelarvepuudujäägi vähendamist ja konkurentsivõimet parandavate siseriiklike meetmete võtmist, säilitades samal ajal kitsas vahemikus fikseeritud vahetuskurss selle praeguse keskkursiga,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühendus annab Lätile keskmise tähtajaga laenu kuni 3,1 miljardit eurot maksimaalse keskmise tagasimaksetähtajaga seitse aastat.

2. Ühenduse rahalist abi antakse kolme aasta jooksul alates esimesest päevast pärast käesoleva otsuse jõustumist.

⁽¹⁾ EÜT L 53, 23.2.2002, lk 1.

⁽²⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 37.

Artikkel 2

1. Komisjon korraldab abi andmist viisil, mis on kooskõlas Läti kohustustega ja nõukogu soovitud tingimused sätestatakse vastastikuse mõistmise memorandumis. Üksikasjalikud finantstingimused sätestab komisjon laenulepingus.

2. Komisjon kontrollib koostöös majandus- ja rahanduskomiteega korrapäraselt, et abiga seotud majanduspoliitilised tingimused oleksid täidetud. Komisjon teavitab majandus- ja rahanduskomiteed laenude võimalikust refinantseerimisest või finantsingimuste ümberkorraldamisest.

3. Läti peab olema valmis vastu võtma ja rakendama eelarvet tugevdavaid täiendavaid meetmeid, et stabiliseerida majandust, kui sellised meetmed on abiprogrammi ajal vajalikud. Läti ametiasutused peavad enne selliste täiendavate meetmete võtmist komisjoniga nõu.

Artikkel 3

1. Komisjon teeb ühenduse rahalise abi Lätile kättesaadavaks kuni kuue osamaksenda, mille suurus sätestatakse vastastikuse mõistmise memorandumis.

2. Esimese osamakse tegemise tingimuseks on laenulepingu ja vastastikuse mõistmise memorandumi jõustumine.

3. Lubatud on intressimäära vahetustehingute kaalutletud sõlmimine kõrgeima krediidikvaliteedi astmega osapooltega, kui see on vajalik laenu rahastamiseks.

4. Komisjon teeb otsuse edasiste osamaksete tegemise kohta pärast majandus- ja rahanduskomitee arvamuse saamist.

5. Edasiste osamaksete tegemise tingimuseks on see, et Läti valitsus rakendab lähenemisprogrammiga hõlmatud uut majanduspoliitilist programmi (majanduse stabiliseerimise ja majanduskasvu elavdamise programm) rahuldavalt, eriti vastastikuse mõistmise memorandumis sätestatud majanduspoliitilisi tingimusi. Need tingimused hõlmavad muu hulgas järgmist.

a) Keskpika perioodi selge eelarveprogrammi vastuvõtmine, et vähendada valitsemissektori eelarve puudujääki kuni asutamislepingus sätestatud kontrollväärtuseni 3 % SKTst aastaks 2011.

b) 2009. aasta eelarve täitmine, nagu seda on muudetud 12. detsembril 2008. aastal vastu võetud lisaelarvega (mis esitatakse üksikasjalikul kujul 2009. aasta märtsi lõpus), millega on eesmärgiks seatud, et valitsemissektori rahavoogude puudujääk ei ületa 5 % SKPst või 0,5 % ESA 95 tähenduses.

c) Avaliku sektori keskmise nominaalhüvitise vähendamine 2009. aastal vähemalt 15 % võrra võrreldes 14. novembril 2008. aasta algse eelarvega ja täiendav vähendamine 2 % võrra 2010.–2011. aastal.

d) 2009. aastal alustati jätkuvate meetmetega keskvalitsuse tööhõive vähendamiseks, tagades vähemalt 1,5 %-se vähendamise 2008. aasta lõpuks ning kogu vähendamise 10 % võrra 30. juuniks 2009.

e) Eelarvenenetluse struktuuri ja rakendamise parandamine eelarveraamistiku kehtestamise ja eelarvereformi vastuvõtmise abil kehtiva eelarve- ja finantsjuhtimise seaduse muutmise kaudu.

f) Selge ja läbipaistva palgasüsteemi kehtestamine otseselt avalikus halduses töötavate isikute jaoks ning avaliku halduse asutuste jaoks ühtse inimressursside planeerimise ja juhtimise süsteemi loomine.

g) Mehhanismid, mis tagaksid pangandussektori laialdase stabiilsuse keskpikas kuni pikas perspektiivis, sh järelevalvet, usaldusnormatiive ja rahanduspoliitikat hõlmavad meetmed. Need peaks aitama saavutada laenukasvu jätkusuutliku taseme ja vähendada ebakindla välisrahastamise suurt osakaalu. Pangandussüsteemis viiakse läbi sihtuuringud, et tagada kõikide pankade maksevõimelisus ja piisav kapitaliseeritus.

h) Asjakohased meetmed erasektori võlgade ümberstruktureerimiseks. Praeguste võlgade tagasimakse tähtpäeva ja vääringu ümberstruktureerimisega seotud õiguslikku alust tugevdatakse. Samuti tuleks prioriteediks seada maksejõuetuse menetluse hõlbustamine ja saneerimiskavade kiire rakendamine.

i) Tagatakse, et Parex panga allesjäänud vähemusaktsionärid ei saaks kasu pangaga seotud probleemide lahendamisest ning võetakse meetmed finantsstabiilsuse suurendamiseks, mis tähendab Parex panga täielikku riigistamist.

- j) Lissaboni strateegia raames toetatavad ja Läti riiklikus reformikavas sätestatud struktuurireformi meetmed, nagu aktiivne tööturupoliitika ja elukestev õpe, erasektori suurem osalemine teadus- ja arendustegevuses ning innovatsioonis, ekspordi edendavad meetmed ning ettevõtjate halduskoormuse vähendamine.
- k) ELi rahastatavate projektide rakendamine kavandatud tasemel, et suurendada kaubeldavate kaupade sektori osakaalu majanduskasvus.
- l) Meetmed eesmärgiga parandada nende ettevõtete ja ettevõtjate juurdepääsu rahastamisele, kelle taotlus struktuurifondidest abi saamiseks on heaks kiidetud või kes katavad struktuurifondidest abi taotleda.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud Läti Vabariigile.

Artikkel 5

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 20. jaanuar 2009

Nõukogu nimel

eesistuja

M. KALOUSEK

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

20. märts 2009,

linnu-, sea- ja lambaliha päritoluriigi märgistamist käsitlevate Iirimaa eeskirjade projektide kohta

(teatavaks tehtud numbri K(2009) 1931 all)

(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/291/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. märtsi 2000. aasta direktiivi 2000/13/EÜ toidu märgistamist, esitlemist ja reklaami käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta, ⁽¹⁾ viimati muudetud direktiiviga 2003/89/EÜ, ⁽²⁾ ning eriti selle artikleid 19 ja 20,

ning arvestades järgmist:

(1) Direktiivi 2000/13/EÜ artikli 19 teise lõigu kohaselt teatasid 25. juunil 2008 Iirimaa ametiasutused komisjonile tervishoiualaste eeskirjade projektidest, milles käsitletakse linnu-, sea- ja lambaliha päritoluriigi märkimise kohustust.

(2) Eeskirjade projektide kohaselt tuleb linnu-, sea- ja lambaliha ning toidu puhul, mille kõnealuse liha sisaldus massist on vähemalt 70 %, märkida selges ja kergesti loetavas kirjas iiri ja/või inglise keeles selle päritoluriik. Määratluse kohaselt on päritoluriik riik, kus looma kasvatati enamiku tema eluajast ja riik, kus loom tapeti, kui see on erinev.

(3) Direktiiviga 2000/13/EÜ on ühtlustatud toidu märgistamist käsitlevad eeskirjad ja ühelt poolt on ette nähtud teatavate riiklike sätete ühtlustamine ja teiselt poolt ühtlustamata riiklike norme käsitlev kord. Ühtlustamise ulatus on kindlaks määratud artikli 3 lõikes 1, milles on esitatud loetelu andmete kohta, mis tuleb etiketil esitada „artiklite 4–17 kohaselt, kui nendes sisalduvate erandite alusel ei ole sätestatud teisiti”. Lisaks sellele on artikli 4 lõikega 2 ette nähtud võimalus konkreetsete toitude puhul nõuda lisaks artikli 3 lõikes 1 loetletud andmetele muude andmete esitamist ühenduse sätete või nende puudumisel riiklike meetme kaudu.

(4) Direktiivi 2000/13/EÜ artikli 18 lõike 2 kohaselt on lubatud vastu võtta ühtlustamata riiklike norme, kui see on õigustatud ühel selles artiklis loetletud põhjustest, sealhulgas muu hulgas pettuse ärahoidmine ja rahvateravise kaitsmine, eeldusel, et need ei takista direktiivis 2000/13/EÜ sätestatud määratluste ja eeskirjade rakendamist; seega tuleb kontrollida, kas liikmesriigi esitatud riiklike märgistamist käsitlevate eeskirjade projektid vastavad eespool nimetatud nõuetele ja Euroopa Ühenduse asutamislepingu sätetele.

(5) Direktiivi 2000/13/EÜ artikli 3 lõike 1 punkti 8 kohaselt on kohustuslik esitada andmed päritolu- ja lähteriigi kohta, „kui selliste andmete puudumine võib tarbijat toidu tegeliku päritolu- või lähteriigi määramisel oluliselt eksitada”. Kõnealuse sättega on ette nähtud kohustus esitada andmed toidu päritolu- või lähteriigi kohta, kui kõnealuse toote etiketil on teavet, mille alusel võiks oletada, et see toode on pärit teisest riigist, ning seega on kehtestatud asjakohane tarbijate eksitamise vastu võitlemise mehhanism.

⁽¹⁾ EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29.

⁽²⁾ ELT L 308, 25.11.2003, lk 15.

(6) Linnu-, sea- ja lambaliha kohta Iirimaa ametiasutuste esitatud põhjenduste alusel ei ole võimalik järeldada, et Iirimaa tarbijad võiksid üldreeglina valesti arvata, et kõnealused tooted on pärit teatavast riigist.

(7) Iirimaa ei ole esitanud tõendeid selle kohta, et eeskirjade projektid on vajalikud, et täita mõnda eespool nimetatud artiklis 18 esitatud eesmärkidest või et sel viisil loodav takistus on proportsionaalne. Ainus eesmärk, mida Iirimaa nimetab, on tarbijate teavitamine kõnealuste toodete päritoluriigist. See põhjus ei ole piisav, et õigustada eeskirjade projekte.

(8) Neid kaalutlusi silmas pidades on komisjon esitanud negatiivse arvamuse vastavalt direktiivi 2000/13/EÜ artikli 19 kolmandale lõigule.

(9) Vastavalt sellele tuleks nõuda, et Iirimaa ametiasutused ei võtaks vastu kõnealuste normide projekte.

(10) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas alalise toiduahela ja loomatervishoiu komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Iirimaa ei võta vastu tervishoiualaste (linnu-, sea- ja lambaliha päritoluriigi) eeskirjade projekte.

Käesolev otsus on adresseeritud Iirimaaale.

Brüssel, 20. märts 2009

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Androulla VASSILIOU

KOMISJONI OTSUS,

24. märts 2009,

millega kehtestatakse erandi tingimused plastkastide ja -aluste jaoks seoses pakendeid ja pakendijäätmeid käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 94/62/EÜ kehtestatud raskmetallide kontsentratsioonitasemetega

(teatavaks tehtud numbri K(2009) 1959 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/292/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

ahelas toimivas tooteringluses. Komisjonile esitatud teaduslikud aruanded soovitavad sellise erandi lubamist.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 1994. aasta direktiivi 94/62/EÜ pakendite ja pakendijäätmete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 11 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 8. veebruari 1999. aasta otsus 1999/177/EÜ, millega kehtestatakse erandi tingimused plastkastide ja -aluste jaoks seoses pakendeid ja pakendijäätmeid käsitlevas direktiivis 94/62/EÜ kehtestatud raskmetallide kontsentratsioonitasemetega, ⁽²⁾ kaotas kehtivuse 9. veebruaril 2009.

(2) Otsuse 1999/177/EÜ kehtetuks muutumise ajal on turul veel märkimisväärne kogus direktiiviga 94/62/EÜ sätestatud kontsentratsioonitasemetega ületava raskmetallide sisaldusega plastkastide ja -aluseid. Tööstusharul puudub võimalus kõigi selliste plastkastide ja -aluste asendamiseks, mistõttu tekib suur oht, et need plastkastid ja -alused kõrvaldatakse prügilasse ladestamise või põletamise teel. Mõlemal lahendusel oleks kahjulik mõju inimeste tervisele ja keskkonnale.

(3) Direktiivi 94/62/EÜ eesmärk on piirata raskmetallide sisaldust pakendites ning tagada tõhus keskkonnakaitse muu hulgas korduskasutuse ja ringlussevõtu abil.

(4) Et anda tööstusharule aega nimetatud plastkastide ja -aluste asendamiseks lähtudes parimast võimalikust tehnikast, on asjakohane võtta vastu erandi tingimused seoses plastkastide ja -alustega, mis on suletud ja kontrollitud

(5) Komisjon kavatab viie aasta pärast uuesti läbi vaadata käesolevas otsuses sätestatud süsteemi toimimise ning raskmetallisaldusega plastkastide ja -aluste järkjärgulise käibelt kõrvaldamise, mistõttu liikmesriigid peavad esitama asjakohase teabe. Et vältida liikmesriikide olemasoleva halduskoormuse suurenemist veel ühe aruandluskoostuse võrra, piisab sellekohase teabe lisamisest aruannetes, mis esitatakse komisjonile direktiivi 94/62/EÜ artikli 17 alusel.

(6) Õiguskindluse eesmärgil tuleks käesolevat otsust kohaldada otsuse 1999/177/EÜ kehtetuks muutumisele järgnevalt kuupäevast, et vältida kehtetuks muutumise halbu tagajärgi.

(7) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas direktiivi 94/62/EÜ artikli 21 alusel loodud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. „raskmetallid” – plii, kaadmium, elavhõbe ja kuuevalentne kroom;

2. „raskmetallide tahtlik kasutamine” – raskmetalle sisaldava aine teadlik kasutamine pakendi või pakendikomponendi valmistamisel, nii et selle püsiv sisaldus annab lõplikule pakendile või pakendikomponendile soovitud omaduse, välimuse või kvaliteedi;

⁽¹⁾ EÜT L 365, 31.12.1994, lk 10.

⁽²⁾ EÜT L 56, 4.3.1999, lk 47.

3. „raskmetallide juhuslik sisaldus” – raskmetall kui pakendi või pakendikomponendi kavatsematu koostisaine.

Artikkel 2

Plastkastides ja -alustes sisalduvate raskmetallide kontsentratsioonitase võib ületada direktiivi 94/62/EÜ artikli 11 lõikes 1 sätestatud piirmäära tingimusel, et nimetatud plastkastid ja -alused võetakse kasutusele suletud ja kontrollitud ahelas toimivas tooteringluses ja need jäävad seal kasutusele vastavalt artiklites 3, 4 ja 5 sätestatud tingimustele.

Artikkel 3

1. Artiklis 2 nimetatud liigse raskmetallisisaldusega plastkastid ja -alused tuleb valmistada või parandada kontrollitud ringlusprotsessis vastavalt käesoleva artikli lõigetele 2, 3 ja 4.

2. Ringlussevõtmisel kasutatav materjal peab pärinema üksnes teistest plastkastidest või -alustest.

Muude materjalide kasutamine peab piirduma tehniliselt vajaliku miinimumiga ning ei tohi ühelgi juhul ületada 20 % massist.

3. Raskmetallide tahtlik kasutamine ringlusprotsessi elemendina erinevalt raskmetallide juhuslikust sisaldusest ei ole lubatud.

Raskmetallide tahtlikuks kasutamiseks ei loeta pakendimaterjalide parandamisel lähteainena kasutatavaid ringlussevõetud materjale, millest teatav osa võib sisaldada raskmetalle.

4. Plastkastides ja -alustes sisalduvate raskmetallide kontsentratsioonitasemete summa võib ületada direktiivi 94/62/EÜ artikli 11 lõikes 1 sätestatud piirmäära üksnes ringlusprotsessis raskmetalle sisaldavate materjalide kasutamise tulemusena.

Artikkel 4

1. Artiklis 2 nimetatud liigse raskmetallisisaldusega plastkastid ja -alused tähistatakse püsival ja nähtaval viisil.

2. Liikmesriigid tagavad, et asjaomaste plastkastide ja -aluste olemusringi jooksul saadetakse tootjale, pakendamise- või täitmiskeskusele või ametlikule esindajale tagasi vähemalt 90 % artik-

lis 2 nimetatud liigse raskmetallisisaldusega lähetatud plastkastidest ja -alustest.

3. Ilma et see piiraks artikli 6 kohaste meetmete võtmist, kõrvaldatakse kõik käesoleva artikli alusel tagasi saadetavad plastkastid ja -alused, mis ei ole enam sobivad või mõeldud taaskasutuseks, vastavalt asjaomaste liikmesriikide pädevate asutuste konkreetsetelt lubatud menetlusele või võetakse ringlusse kontrollitud ringlusprotsessis kooskõlas artikli 3 lõigetega 2, 3 ja 4.

Artikkel 5

1. Liikmesriigid tagavad arvestus- ja järelevalvesüsteemi ning regulatiivset ja finantsvastutust käsitleva metoodika kasutuselevõtu, mis võimaldab dokumentide abil tõendada vastavust käesolevas otsuses sätestatud tingimustele.

Sellise süsteemi abil peetakse arvestust kõigi artiklis 2 nimetatud liigse raskmetallisisaldusega plastkastide ja -aluste üle, mis võetakse kasutusse ja eemaldatakse kasutusest.

2. Kui vabatahtliku koostöökokkuleppega ei ole teisiti ette nähtud, tagavad liikmesriigid, et tootja või tema ametlik esindaja koostab igal aastal kirjaliku vastavusdeklaratsiooni ning aastaaruande, milles näidatakse, kuidas käesolevas otsuses sätestatud tingimusi täidetakse. Aruandes tuleb kajastada võimalikke muudatusi süsteemis ja ametlike esindajate koosseisus.

3. Liikmesriigid tagavad, et tootja või tema ametlik esindaja võimaldavad pädevatele asutustele kontrollimise eesmärgil juurdepääsu kõigile asjaomastele tehnilistele dokumentidele vähemalt nelja aasta jooksul.

Kui tootja ega tema ametlik esindaja ei ole ühenduses registreeritud, vastutab juurdepääsu eest tehnilistele dokumentidele isik, kes toob toote ühenduse turule.

Artikkel 6

Liikmesriigid võtavad meetmeid, et julgustada tootjaid tutvuma meetoditega, kuidas järg-järgult saavutada direktiivi 94/62/EÜ artikli 11 lõikes 1 sätestatud plastkastide ja -aluste raskmetallisisalduse piirmäär, sealhulgas raskmetallide ekstraktsiooni parima võimaliku tehnikaga.

Artikkel 7

Liikmesriigid lisavad direktiivi 94/62/EÜ artikli 17 alusel komisjonile esitatavatele aruannetele üksikasjaliku aruande käesolevas otsuses sätestatud süsteemi toimimise kohta ning direktiivi 94/62/EÜ artikli 11 lõikele 1 mittevastavate plastkastide ja -aluste järkjärgulise käibelt kõrvaldamise kohta.

Artikkel 8

Käesolevat otsust kohaldatakse alates 10. veebruarist 2009.

Artikkel 9

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 24. märts 2009

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Stavros DIMAS

III

(Euroopa Liidu lepingu kohaselt vastu võetud aktid)

EUROOPA LIIDU LEPINGU V JAOTISE KOHALELT VASTU VÕETUD AKTID

NÕUKOGU OTSUS 2009/293/ÜVJP,

26. veebruar 2009,

Euroopa Liidu ja Keenia valitsuse vahelise kirjavahetuse kohta, mis käsitleb piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitavate merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimusi ja korda ning nende kohtlemist pärast sellist üleandmist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 24,

võttes arvesse eesistujariigi soovitud,

ning arvestades järgmist:

- (1) ÜRO Julgeolekunõukogu võttis 2. juunil 2008 vastu resolutsiooni 1816 (2008), millega kutsutakse kõiki riike üles tegema koostööd jurisdiktsiooni määramisel, uurimise läbiviimisel ja kohtuvõimu teostamisel Somaalia rannikuvetes kinni peetud isikute suhtes, kes on toimepannud piraatlusjuhtumi või relvastatud röövi. Need sätted leidsid taaskinnitust 2. detsembril 2008 vastu võetud ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonis 1846 (2008).
- (2) 10. novembril 2008. aastal võttis nõukogu vastu ühismeetme 2008/851/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu sõjalist operatsiooni Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks⁽¹⁾ (operatsioon „Atalanta”).
- (3) Ühismeetmes 2008/851/ÜVJP sätestatakse, et piraatlusjuhtumi või relvastatud röövimise toime pannud või toimepanemises kahtlustatavad Somaalia territoriaalvetes kohtuvõimu teostamiseks vahistatud või kinni peetud isikud ning nende tegude toimepanemiseks kasutatud vahendid võidakse anda üle kolmandale riigile, kes on avaldanud soovi teostada oma jurisdiktsiooni nende isikute ja vahendite suhtes, tingimusel, et üleandmise

tingimused on vastava kolmanda riigiga vastavalt kohaldatavale rahvusvahelisele õigusele, eelkõige inimõigustele rahvusvahelisele õigusele kokku lepitud, et tagada eelkõige see, et kedagi ei mõistetak surma, piinataks või koheldaks muul moel julmalt, ebainimlikult või alandavalt.

- (4) Kooskõlas asutamislepingu artikliga 24 pidas eesistujariik, keda abistas peasekretär/kõrge esindaja, läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Keenia valitsuse vahelise kirjavahetuse üle, mis käsitleb piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitavate merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimusi ja korda ning nende kohtlemist pärast sellist üleandmist.
- (5) Kõnealune kirjavahetus tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidetakse Euroopa Liidu nimel heaks Euroopa Liidu ja Keenia valitsuse vaheline kirjavahetus, mis käsitleb piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja EUNAVFORi poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimusi ja korda ning nende kohtlemist pärast sellist üleandmist.

Kirjavahetuse tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud vastavale kirjale alla kirjutama, et see Euroopa Liidu suhtes siduvaks muuta.

⁽¹⁾ ELT L 301, 12.11.2008, lk 33.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Artikkel 4

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 26. veebruar 2009

Nõukogu nimel
eesistuja
I. LANGER

TÕLGE

Euroopa Liidu ja Keenia vaheline kirjavahetus piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitavate merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimuste ja korra ning nende kohtlemise kohta pärast sellist üleandmist

A. Euroopa Liidu kiri

Nairobi, 6. märts 2009, kell 10.15

Lugupeetud härra

Viidates minu 14. novembri 2008. aasta kirjale ja Teie 5. detsembri 2008. aasta kirjale, on mul au kinnitada Euroopa Liidu kavatsust astuda Keenia valitsusega kirjavahetusse, eesmärgiga määrata kindlaks piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitavate merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimused ja kord ning nende kohtlemine pärast sellist üleandmist.

Käesolev kirjavahetus toimub Euroopa Liidu Nõukogu 10. novembri 2008. aasta ühise meetme 2008/851/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu sõjalist operatsiooni Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon „Atalanta”), raames.

Lisaks sellele ei mõjuta käesolev kirjavahetus poolte õiguseid ja kohustusi, mis tulenevad rahvusvahelistest lepingutest ja muudest rahvusvahelisi kohtuid asutavatest lepingutest või asjaomastest siseriiklikest õigusaktidest, ja see järgib täielikult järgmisi dokumente:

- ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonid 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) ja nendest tulenevad ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonid;
- 1982. aasta ÜRO mereõiguse konventsioon (UNCLOS), eelkõige artiklid 100 kuni 107;
- inimõigusi käsitlev rahvusvaheline õigus, sealhulgas 1966. aasta kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt ning 1984. aasta piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise ja karistamise vastane konventsioon.

Sellest tulenevalt on mul au teha käesoleva kirja lisas esitatud ettepanek selliste sätete kohta, milles määratakse kindlaks piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja EUNAVFORi poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimused ja kord ning nende kohtlemine pärast sellist üleandmist.

Oleksin tänulik, kui saate Keenia valitsuse nimel kinnitada, et nõustute nende sätetega.

Käesolevat dokumenti kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjutamise kuupäevast ja see jõustub, kui pooled on viinud lõpule oma sisemised menetlused. Käesolev dokument kehtib veel kuus kuud pärast seda, kui üks pooltest on teisele allkirjutanud poolele esitanud kirjaliku teatise oma otsuse kohta lõpetada dokumendi kohaldamine. Käesolevat dokumenti võib muuta allkirjutanud poolte ühisel kirjalikul kokkuleppel. Käesoleva dokumendi kohaldamise lõpetamine ei mõjuta enne selle lõpetamist sellest dokumendist tulenenud mis tahes soodustusi või kohustusi, sealhulgas soodustusi üleantud isikutele, kui neid peetakse kinni Keenias või kui nende suhtes teostatakse Keenias kohtuvõimu.

Pärast operatsiooni (mõiste on määratletud käesoleva kirja lisas) lõpetamist võib kõiki käesolevast dokumendist EUNAVFORile (mõiste on määratletud nimetatud lisas) tulenevaid soodustusi kasutada Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigi määratud isik või üksus. Määratud isik või üksus võib muu hulgas olla selle riigi Keenias akrediteeritud diplomaatiline esindaja või konsulaaresindus. Pärast operatsiooni lõpetamist esitatakse kõik käesoleva dokumendi alusel EUNAVFORile esitatavad teatised Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigile.

Lugupidamisega

Euroopa Liidu nimel

LISA

PIRAATLUSJUHTUMIS KAHTLUSTATAVATE NING KINNIPEETUD VAHENDITE ELI JUHITAVATE MEREVÄGEDE POOLT KEENIA VABARIIGILE ÜLEANDMISE TINGIMUSI KÄSITLEVAD SÄTTED

1. Mõisted

Käesolevas kirjavahetuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „Euroopa Liidu juhitud mereväed (EUNAVFOR)” – ELi sõjaline peakorter ja ELi operatsioonis Atalanta osalevad riiklikud kontingendid, nende laevad, õhusõidukid ja vahendid;
- b) „operatsioon” – ELi Nõukogu ühismeetme 2008/851/ÜVJP ja/või sellest tulenevalt vastuvõetud õigusaktide kohaselt loodud sõjalise missiooni ettevalmistamine, käivitamine, läbiviimine ja toetamine;
- c) „ELi operatsiooni ülem” – operatsiooni ülem;
- d) „ELi relvajõudude juhataja” – väejuhataja operatsiooni toimumiskohas, mis on kindlaks määratud ELi Nõukogu ühismeetme 2008/851/ÜVJP artikli 1 lõikes 2;
- e) „riiklikud kontingendid” – Euroopa Liidu liikmesriikidele ja teistele operatsioonis osalevatele riikidele kuuluvad üksused ja laevad;
- f) „lähetajariik” – EUNAVFORi oma riikliku kontingendi lähetanud riik;
- g) „piraatusjuhtum” – piraatusjuhtum UNCLOSi artiklis 101 määratletud tähenduses;
- h) „üleantav isik” – EUNAVFORi poolt käesoleva kirjavahetuse alusel Keeniale üle antav isik, keda kahtlustatakse selles, et ta kavandab piraatusjuhtumi toimepanemist, et ta paneb seda toime või on selle toime pannud.

2. Üldpõhimõtted

- a) Keenia nõustub EUNAVFORi taotlusel EUNAVFORi poolt piraatusjuhtumiga seoses kinni peetud isikute ning EUNAVFORi poolt kinni peetud seonduvate vahendite üleandmisega ning annab need isikud ja vahendid edasi pädevatele asutustele uurimise läbiviimiseks ja kohtuvõimu teostamiseks.
- b) Käesoleva kirjavahetuse kohaselt toimides annab EUNAVFOR isikud või vahendid üle üksnes pädevatele Keenia õiguskaitseasutustele.
- c) Allakirjutanud pooled kinnitavad, et nad kohtlevad käesoleva kirjavahetuse kohaselt üleantud isikuid nii enne kui ka pärast üleandmist inimlikul viisil ja järgivad inimõigustega seotud rahvusvahelisi kohustusi, sealhulgas keeldu piinata ja muul julmal, ebainimlikul või alandaval moel kohelda või karistada, keeldu omavoliliselt kinni pidada ning nõuet tagada õiglane kohtumõistmine.

3. Üleantud isikute kohtlemine, nende suhtes kohtuvõimu teostamine ja nende üle kohtumõistmine

- a) Üleantud isikuid koheldakse inimlikult ning neid ei piinata ega kohelda või karistata julmal või alandaval viisil, nad saavad sobiva majutuse ja piisavalt toitu, neile on kättesaadavad raviteenused ning nad saavad järgida oma religioosset tavaid.
- b) Üleantud isikud toimetatakse viivitamata kohtuniku või mõne muu seadusjärgse õigusvõimuga ametiisiku ette, kes otsustab viivitamata, kas isiku kinnipidamine on seaduslik ja annab korralduse tema vabastamiseks, kui tema kinnipidamine on seadusevastane.
- c) Üleantud isikute üle tuleb mõistliku aja jooksul kohut mõista või nad vabastada.

- d) Isiku vastu kriminaalsüüdistuse määramisel on üleantud isikul õigus õiglasele ja avalikule istungile seaduse kohaselt moodustatud pädevas, sõltumatus ja erapooletus kohtus.
- e) Iga üleantud isikut, keda süüdistatakse kuriteos, peetakse süütuks seni, kuni tema süü ei ole seaduse kohaselt tõendatud.
- f) Isiku vastu kriminaalsüüdistuse määramisel on üleantud isikule täieliku võrdõiguslikkuse alusel tagatud vähemalt järgmised õigused:
- 1) õigus saada kiires korras talle arusaadavas keeles üksikasjalikku teavet tema vastu esitatud süüdistuse olemusest ja põhjustest;
 - 2) õigus saada piisavalt aega ja vahendeid oma kaitse ettevalmistamiseks ja suhelda enda valitud nõustajaga;
 - 3) õigus tema suhtes kohtumõistmise läbiviimisele tarbetu viivitusega;
 - 4) õigus kohtumõistmise läbiviimisele tema juuresolekul ning õigus kaitsta ennast ise või tema valitud õigusala esindaja kaudu; õigus tema õigustest teavitamisele, kui tal puudub õigusabi andev nõustaja; õigus õigusala esindaja määramisele juhul, kui see on vajalik õigusemõistmise huvides, ning tasuta, juhul kui tal ei ole piisavaid vahendeid selle eest tasumiseks;
 - 5) õigus tutvuda või lasta enda asemel tutvuda kõigi tema vastu esitatud asitõenditega, sealhulgas vahi alla võtmise teostanud tunnistajate ütlustega, ning õigus lasta enda nimel kohale kutsuda tunnistajad ja neid küsitleda samadel tingimustel kui tema vastu tunnistusi andvad tunnistajad;
 - 6) õigus kasutada tasuta tõlgi abi, kui ta ei mõista või ei räägi kohtus kasutatavat keelt;
 - 7) õigus mitte olla kohustatud andma tunnistusi enda vastu ega tunnistama end süüdi.
- g) Kuriteos süüdi mõistetud üleantud isikul on õigus süüdimõistva otsuse ja määratud karistuse läbivaatamisele kõrgema astme kohtus või esitada sellekohane kaebus kõrgema astme kohtule kooskõlas Keenia õigusega.
- h) Enne EUNAVFORi kirjalikult esitatud nõusolekut ei anna Keenia üleantud isikuid üle muule riigile uurimise või nende suhtes kohtuvõimu teostamise eesmärgil.

4. Surmanuhtlus

Ühelegi üleantud isikule ei määrata surmanuhtlust. Keenia võtab vastavalt kehtivale õigusele meetmeid tagamaks, et surmanuhtlus asendataks vanglakaristusega.

5. Registreerimine ja teatiste esitamine

- a) Iga üleandmise korral kirjutavad EUNAVFORi esindaja ja Keenia pädeva õiguskaitseasutuse esindaja alla asjakohasele dokumendile.
- b) EUNAVFOR esitab Keeniale toimiku iga üleantud isiku kinnipidamise kohta. Toimik sisaldab võimalikult suurel määral andmeid üleantava isiku füüsilise seisundi kohta kinnipidamise ajal, Keenia ametiasutustele üleandmise aega, isiku kinnipidamise põhjust, isiku kinnipidamise algusaega ja kohta ning otsuseid, mis on tehtud seoses tema kinnipidamisega.
- c) Keenia vastutab kõigi üleantud isikute kohta täpse registri pidamise eest, sealhulgas täites toimikuid kinnipeetud vahendite, isiku füüsilise seisundi, nende kinnipidamise kohtade, nende vastu esitatud süüdistuste ning nende suhtes kohtuvõimu teostamise ja nende üle kohtumõistmise käigus tehtud oluliste otsuste kohta.
- d) Nimetatud toimikud on Keenia välisministeeriumile esitatava kirjaliku taotluse alusel ELi ja EUNAVFORi esindajatele kättesaadavad.

- e) Lisaks sellele teatab Keenia EUNAVFORile käesoleva kirjavahetuse alusel üleantud isikute kinnipidamiskohast, tema füüsilise seisundi halvenemisest ja teadetest väidetava sobimatu kohtlemise kohta. ELI ja EUNAVFORi esindajatel on juurdepääs kõigile käesoleva kirjavahetuse alusel üleantud isikutele, kuni need isikud on vahi all, ja neil on õigus neid küsitleda.
- f) Riikide ja rahvusvahelistel humanitaarabisutustel on lubatud taotluse esitamisel käesoleva kirjavahetuse alusel üleantud isikuid külastada.
- g) Selleks et tagada, et EUNAVFOR saab EUNAVFORi tunnistajate kohalviibimise ja asjakohaste asitõendite esitamisega osutada Keeniale õigeaegselt abi, teavitab Keenia EUNAVFORi oma kavatsusest kriminaalmenetluse alustamiseks üleantud isiku suhtes ning esitab ajakava asitõendite esitamiseks ning tunnistuste ärakuulamiseks.

6. EUNAVFORi osutatav abi

- a) EUNAVFOR abistab oma vahendite ja võimete piires Keeniat seoses üleantud isikutega seonduva uurimise ja nende suhtes kohtuvõimu teostamisega.
- b) Eelkõige teeb EUNAVFOR järgmist:
 - 1) vastavalt käesoleva kirjavahetuse punkti 5 alapunktile b annab üle toimiku kinnipidamise kohta;
 - 2) käsitleb kõiki asitõendeid kooskõlas Keenia pädevate asutuste esitatavate nõuetega, nagu on kokku lepitud punktis 9 kirjeldatud rakenduskorras;
 - 3) püüab esitada nende EUNAVFORi isikkoosseisu liikmete tunnistused ja ütlused, kes osalesid sündmuses, millega seoses on käesoleva kirjavahetuse alusel isikuid üle antud;
 - 4) annab üle kõik asjaomased EUNAVFORi valduses olevad kinnipeetud vahendid.

7. Seos üleantud isikute muude õigustega

Ühtegi käesoleva lepingu sätet ei ole kavandatud ega saa tõlgendada selliselt, et sellega piiratakse õiguseid, mis üleantud isikutel võivad kohaldatava siseriikliku või rahvusvahelise õiguse kohaselt olla.

8. Sidepidamine ja vaidlused

- a) Kõiki käesolevate sätete kohaldamisest tulenevaid küsimusi käsitlevad Keenia ja ELi pädevad asutused ühiselt.
- b) Varasemate lahenduste puudumise korral lahendatakse käesolevate sätete tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused Keenia ja ELi esindajate vahel eranditult diplomaatilisel teel.

9. Rakenduskord

- a) Käesolevate sätete kohaldamiseks võidakse operatiiv-, haldus- ja tehnilistes küsimustes sõlmida rakenduskord, mille kiidavad heaks ühelt poolt Keenia pädevad asutused ja ELi pädevad organid ning teiselt poolt samuti lähetajariikide pädevad asutused.
- b) Rakenduskorras võib muu hulgas käsitleda järgmist:
 - 1) Keenia pädevate õiguskaitseasutuste kindlaksmääramine, kellele EUNAVFOR võib isikuid üle anda;
 - 2) kinnipidamiskohad, kus üleantud isikuid hoitakse;
 - 3) isiku üleandmisel Keenia pädevatele õiguskaitseasutustele üle antavate dokumentide, sealhulgas asitõendite kogumise seotud dokumentide käsitlemine;
 - 4) kontaktpunktid teatiste esitamiseks;
 - 5) üleandmisel kasutatavad dokumentide vormid;
 - 6) tehnilise toe ja eriteadmiste andmise ning koolitusega seotud ja muud laadi abi andmine Keenia taotluse korral, et saavutada käesolevas kirjavahetuses käsitletavat eesmärki.

B. Keenia Vabariigi kiri

Nairobi, 6. märts 2009, kell 10.15

Lugupeetud härra

Mul on au Teile teatada, et olen kätte saanud Teie 6. märtsi 2009 aasta kirja ja selle lisa, mis käsitleb piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitud merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimusi ja korda ning nende kohtlemist pärast sellist üleandmist, ning mis sisaldab järgmist:

„Viidates minu 14. novembri 2008. aasta kirjale ja Teie 5. detsembri 2008. aasta kirjale, on mul au kinnitada Euroopa Liidu kavatsust astuda Keenia valitsusega kirjavahetusse, eesmärgiga määrata kindlaks piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja Euroopa Liidu juhitud merevägede (EUNAVFOR) poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimused ja kord ning nende kohtlemine pärast sellist üleandmist.

Käesolev kirjavahetus toimub Euroopa Liidu Nõukogu 10. novembri 2008. aasta ühise meetme 2008/851/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu sõjalist operatsiooni Somaalia ranniku lähedal aset leidvate piraatlusjuhtumite ja relvastatud röövimiste tõkestamiseks, ennetamiseks ja ohjamiseks (operatsioon „Atalanta”), raames.

Lisaks sellele ei mõjuta käesolev kirjavahetus poolte õiguseid ja kohustusi, mis tulenevad rahvusvahelistest lepingutest ja muudest rahvusvahelisi kohtuid asutavatest lepingutest või asjaomastest siseriiklikest õigusaktidest, ja see järgib täielikult järgmisi dokumente:

- ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonid 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) ja nendest tulenevad ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonid;
- 1982. aasta ÜRO mereõiguse konventsioon (UNCLOS), eelkõige artiklid 100 kuni 107;
- inimõigusi käsitlev rahvusvaheline õigus, sealhulgas 1966. aasta kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt ning 1984. aasta piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimvääriskust alandava kohtlemise ja karistamise vastane konventsioon.

Sellest tulenevalt on mul au teha käesoleva kirja lisa esitatud ettepanek selliste sätete kohta, milles määratakse kindlaks piraatlusjuhtumi toimepanemises kahtlustatavate ja EUNAVFORi poolt kinnipeetud isikute ning EUNAVFORi valduses olevate kinnipeetud vahendite EUNAVFORilt Keeniale üleandmise tingimused ja kord ning nende kohtlemine pärast sellist üleandmist.

Oleksin tänulik, kui saate Keenia valitsuse nimel kinnitada, et nõustute nende sätetega.

Käesolevat dokumenti kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjutamise kuupäevast ja see jõustub, kui pooled on viinud lõpule oma sisemised menetlused. Käesolev dokument kehtib veel kuus kuud pärast seda, kui üks pooltest on teisele allkirjutanud poolele esitanud kirjaliku teatise oma otsuse kohta lõpetada dokumendi kohaldamine. Käesolevat dokumenti võib muuta allkirjutanud poolte ühisel kirjalikul kokkuleppel. Käesoleva dokumendi kohaldamise lõpetamine ei mõjuta enne selle lõpetamist sellest dokumendist tulenenud mis tahes soodustusi või kohustusi, sealhulgas soodustusi üleantud isikutele, kui neid peetakse kinni Keenias või kui nende suhtes teostatakse Keenias kohtuvõimu.

Pärast operatsiooni (mõiste on määratletud käesoleva kirja lisas) lõpetamist võib kõiki käesolevast dokumendist EUNAVFORile (mõiste on määratletud nimetatud lisas) tulenevaid soodustusi kasutada Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigi määratud isik või üksus. Määratud isik või üksus võib muu hulgas olla selle riigi Keenias akrediteeritud diplomaatiline esindaja või konsulaaresindus. Pärast operatsiooni lõpetamist esitatakse kõik käesoleva dokumendi alusel EUNAVFORile esitatavad teatised Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigile.

LISA

PIRAATLUSJUHTUMIS KAHTLUSTATAVATE NING KINNIPEETUD VAHENDITE ELI JUHITAVATE MEREVÄGEDE POOLT KEENIA VABARIIGILE ÜLEANDMISE TINGIMUSI KÄSITLEVAD SÄTTED

1. Mõisted

Käesolevas kirjavahetuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „Euroopa Liidu juhitud mereväed (EUNAVFOR)” – ELi sõjaline peakorter ja ELi operatsioonis Atalanta osalevad riiklikud kontingendid, nende laevad, õhusõidukid ja vahendid;
- b) „operatsioon” – ELi Nõukogu ühismeetme 2008/851/ÜVJP ja/või sellest tulenevalt vastuvõetud õigusaktide kohaselt loodud sõjalise missiooni ettevalmistamine, käivitamine, läbiviimine ja toetamine;
- c) „ELi operatsiooni ülem” – operatsiooni ülem;
- d) „ELi relvajõudude juhataja” – väejuhataja operatsiooni toimumiskohas, mis on kindlaks määratud ELi Nõukogu ühismeetme 2008/851/ÜVJP artikli 1 lõikes 2;
- e) „riiklikud kontingendid” – Euroopa Liidu liikmesriikidele ja teistele operatsioonis osalevatele riikidele kuuluvad üksused ja laevad;
- f) „lähetaariik” – EUNAVFORi oma riikliku kontingendi lähetanud riik;
- g) „piraatusjuhtum” – piraatusjuhtum UNCLOSi artiklis 101 määratletud tähenduses;
- h) „üleantav isik” – EUNAVFORi poolt käesoleva kirjavahetuse alusel Keeniale üle antav isik, keda kahtlustatakse selles, et ta kavandab piraatusjuhtumi toimepanemist, et ta paneb seda toime või on selle toime pannud.

2. Üldpõhimõtted

- a) Keenia nõustub EUNAVFORi taotlusel EUNAVFORi poolt piraatusjuhtumiga seoses kinni peetud isikute ning EUNAVFORi poolt kinni peetud seonduvate vahendite üleandmisega ning annab need isikud ja vahendid edasi pädevatele asutustele uurimise läbiviimiseks ja kohtuvõimu teostamiseks.
- b) Käesoleva kirjavahetuse kohaselt toimides annab EUNAVFOR isikud või vahendid üle üksnes pädevatele Keenia õiguskaitseasutustele.
- c) Allakirjutanud pooled kinnitavad, et nad kohtlevad käesoleva kirjavahetuse kohaselt üleantud isikuid nii enne kui ka pärast üleandmist inimlikul viisil ja järgivad inimõigustega seotud rahvusvahelisi kohustusi, sealhulgas keeldu piinata ja muul julmal, ebainimlikul või alandaval moel kohelda või karistada, keeldu omavoliliselt kinni pidada ning nõuet tagada õiglane kohtumõistmine.

3. Üleantud isikute kohtlemine, nende suhtes kohtuvõimu teostamine ja nende üle kohtumõistmine

- a) Üleantud isikuid koheldakse inimlikult ning neid ei piinata ega kohelda või karistata julmal või alandaval viisil, nad saavad sobiva majutuse ja piisavalt toitu, neile on kättesaadavad raviteenused ning nad saavad järgida oma religioosseid tavasid.
- b) Üleantud isikud toimetatakse viivitamata kohtuniku või mõne muu seadusjärgse õigusvõimuga ametiisiku ette, kes otsustab viivitamata, kas isiku kinnipidamine on seaduslik ja annab korralduse tema vabastamiseks, kui tema kinnipidamine on seadusevastane.

- c) Üleantud isikute üle tuleb mõistliku aja jooksul kohut mõista või nad vabastada.
- d) Isiku vastu kriminaalsüüdistuse määramisel on üleantud isikul õigus õiglasele ja avalikule istungile seaduse kohaselt moodustatud pädevas, sõltumatus ja erapooletus kohtus.
- e) Iga üleantud isikut, keda süüdistatakse kuriteos, peetakse süütuks seni, kuni tema süü ei ole seaduse kohaselt tõendatud.
- f) Isiku vastu kriminaalsüüdistuse määramisel on üleantud isikule täieliku võrdõiguslikkuse alusel tagatud vähemalt järgmised õigused:
- 1) õigus saada kiires korras talle arusaadavas keeles üksikasjalikku teavet tema vastu esitatud süüdistuse olemusest ja põhjustest;
 - 2) õigus saada piisavalt aega ja vahendeid oma kaitse ettevalmistamiseks ja suhelda enda valitud nõustajaga;
 - 3) õigus tema suhtes kohtumõistmise läbiviimisele tarbetu viivitusest;
 - 4) õigus kohtumõistmise läbiviimisele tema juuresolekul ning õigus kaitsta ennast ise või tema valitud õigusala esindaja kaudu; õigus tema õigustest teavitamisele, kui tal puudub õigusabi andev nõustaja; õigus õigusala esindaja määramisele juhul, kui see on vajalik õigusemõistmise huvides, ning tasuta, juhul kui tal ei ole piisavaid vahendeid selle eest tasumiseks;
 - 5) õigus tutvuda või lasta enda asemel tutvuda kõigi tema vastu esitatud asitõenditega, sealhulgas vahi alla võtmise teostanud tunnistajate ütlustega, ning õigus lasta enda nimel kohale kutsuda tunnistajad ja neid küsitleda samadel tingimustel kui tema vastu tunnistusi andvad tunnistajad;
 - 6) õigus kasutada tasuta tõlgi abi, kui ta ei mõista või ei räägi kohtus kasutatavat keelt;
 - 7) õigus mitte olla kohustatud andma tunnistusi enda vastu ega tunnistama end süüdi.
- g) Kuriteos süüdi mõistetud üleantud isikul on õigus süüdimõistva otsuse ja määratud karistuse läbivaatamisele kõrgema astme kohtus või esitada sellekohane kaebus kõrgema astme kohtule kooskõlas Keenia õigusega.
- h) Enne EUNAVFORi kirjalikult esitatud nõusolekut ei anna Keenia üleantud isikuid üle muule riigile uurimise või nende suhtes kohtuvõimu teostamise eesmärgil.

4. Surmanuhtlus

Ühelegi üleantud isikule ei määrata surmanuhtlust. Keenia võtab vastavalt kehtivale õigusele meetmeid tagamaks, et surmanuhtlus asendatakse vanglakaristusega.

5. Registreerimine ja teatiste esitamine

- a) Iga üleandmise korral kirjutavad EUNAVFORi esindaja ja Keenia pädeva õiguskaitseasutuse esindaja alla asjakohasele dokumendile.
- b) EUNAVFOR esitab Keeniale toimiku iga üleantud isiku kinnipidamise kohta. Toimik sisaldab võimalikult suurel määral andmeid üleantava isiku füüsilise seisundi kohta kinnipidamise ajal, Keenia ametiasutustele üleandmise aega, isiku kinnipidamise põhjust, isiku kinnipidamise algusaega ja kohta ning otsuseid, mis on tehtud seoses tema kinnipidamisega.
- c) Keenia vastutab kõigi üleantud isikute kohta täpse registri pidamise eest, sealhulgas täites toimikuid kinnipeetud vahendite, isiku füüsilise seisundi, nende kinnipidamise kohtade, nende vastu esitatud süüdistuste ning nende suhtes kohtuvõimu teostamise ja nende üle kohtumõistmise käigus tehtud oluliste otsuste kohta.

- d) Nimetatud toimikud on Keenia välisministeeriumile esitatava kirjaliku taotluse alusel ELi ja EUNAVFORi esindajatele kättesaadavad.
- e) Lisaks sellele teatab Keenia EUNAVFORile käesoleva kirjavahetuse alusel üleantud isikute kinnipidamiskohast, tema füüsilise seisundi halvenemisest ja teadetest väidetava sobimatu kohtlemise kohta. ELi ja EUNAVFORi esindajatel on juurdepääs kõigile käesoleva kirjavahetuse alusel üleantud isikutele, kuni need isikud on vahi all, ja neil on õigus neid küsitleda.
- f) Riikide ja rahvusvahelistel humanitaarabisutustel on lubatud taotluse esitamisel käesoleva kirjavahetuse alusel üleantud isikuid külastada.
- g) Selleks et tagada, et EUNAVFOR saab EUNAVFORi tunnistajate kohalviibimise ja asjakohaste asitõendite esitamisega osutada Keeniale õigeaegselt abi, teavitab Keenia EUNAVFORi oma kavatsusest kriminaalmenetluse alustamiseks üleantud isiku suhtes ning esitab ajakava asitõendite esitamiseks ning tunnistuste ärakuulamiseks.

6. EUNAVFORi osutatav abi

- a) EUNAVFOR abistab oma vahendite ja võimete piires Keeniat seoses üleantud isikutega seonduva uurimise ja nende suhtes kohtuvõimu teostamisega.
- b) Eelkõige teeb EUNAVFOR järgmist:
 - 1) vastavalt käesoleva kirjavahetuse punkti 5 alapunktile b annab üle toimiku kinnipidamise kohta;
 - 2) käsitleb kõiki asitõendeid kooskõlas Keenia pädevate asutuste esitatavate nõuetega, nagu on kokku lepitud punktis 9 kirjeldatud rakenduskorras;
 - 3) püüab esitada nende EUNAVFORi isikkoosseisu liikmete tunnistused ja ütlused, kes osalesid sündmuses, millega seoses on käesoleva kirjavahetuse alusel isikuid üle antud;
 - 4) annab üle kõik asjaomased EUNAVFORi valduses olevad kinnipeetud vahendid.

7. Seos üleantud isikute muude õigustega

Ühtegi käesoleva lepingu sätet ei ole kavandatud ega saa tõlgendada selliselt, et sellega piiratakse õiguseid, mis üleantud isikutel võivad kohaldatava siseriikliku või rahvusvahelise õiguse kohaselt olla.

8. Sidepidamine ja vaidlused

- a) Kõiki käesolevate sätete kohaldamisest tulenevaid küsimusi käsitlevad Keenia ja ELi pädevad asutused ühiselt.
- b) Varasemate lahenduste puudumise korral lahendatakse käesolevate sätete tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused Keenia ja ELi esindajate vahel eranditult diplomaatilisel teel.

9. Rakenduskord

- a) Käesolevate sätete kohaldamiseks võidakse operatiiv-, haldus- ja tehnilistes küsimustes sõlmida rakenduskord, mille kiidavad heaks ühelt poolt Keenia pädevad asutused ja ELi pädevad organid ning teiselt poolt samuti lähetajariikide pädevad asutused.
- b) Rakenduskorras võib muu hulgas käsitleda järgmist:
 - 1) Keenia pädevate õiguskaitseasutuste kindlaksmääramine, kellele EUNAVFOR võib isikuid üle anda;
 - 2) kinnipidamiskohad, kus üleantud isikuid hoitakse;

- 3) isiku üleandmisel Keenia pädevatele õiguskaitseasutustele üle antavate dokumentide, sealhulgas asitõendite kogumisega seotud dokumentide käsitlemine;
- 4) kontaktpunktid teatiste esitamiseks;
- 5) üleandmisel kasutatavad dokumentide vormid;
- 6) tehnilise toe ja eriteadmiste andmise ning koolitusega seotud ja muud laadi abi andmine Keenia taotluse korral, et saavutada käesolevas kirjavahetuses käsitletavad eesmärgid."

Mul on au Teile Keenia Vabariigi valitsuse nimel kinnitada, et Teie kirja ja selle lisa sisu on Keenia Vabariigi valitsusele vastuvõetav. Vastavalt Teie kirjale jõustub käesolev dokumenti ajutiselt alates selle allakirjutamise kuupäevast ja see jõustub, kui pooled on viinud lõpule oma sisemised menetlused.

Lugupidamisega

Keenia Vabariigi valitsuse nimel

NÕUKOGU ÜHISMEEDE 2009/294/ÜVJP,**23. märts 2009,****millega muudetakse ühismeedet 2008/736/ÜVJP Euroopa Liidu järelevalvemissiooni kohta Gruusias
EUMM Georgia**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA ÜHISMEETME:

Artikkel 1

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 14,

Ühismeetme 2008/736/ÜVJP artikli 14 lõige 1 asendatakse järgmisega:

ning arvestades järgmist:

„1. Missiooni tegevusega seotud kulude katmiseks ette nähtud lähtesumma on 37 100 000 eurot.”

- (1) Nõukogu võttis 15. septembril 2008 vastu ühismeetme 2008/736/ÜVJP (Euroopa Liidu järelevalvemissiooni kohta Gruusias (EUMM Georgia)) ⁽¹⁾ lähtesummaga 31 000 000 eurot.

Artikkel 2

Käesolev ühismeede jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Seda kohaldatakse alates 1. veebruarist 2009.

- (2) Nõukogu võttis 25. septembril 2008 vastu ühismeetme 2008/759/ÜVJP, millega muudetakse nõukogu ühismeedet 2008/736/ÜVJP (Euroopa Liidu järelevalvemissiooni kohta Gruusias, EUMM Georgia), ⁽²⁾ et suurendada lähtesummat 35 000 000 euroni.

*Artikkel 3*Käesolev ühismeede avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 23. märts 2009

- (3) Missiooni EUMM Georgia lähtesummat peaks alates 1. veebruarist 2009 veelgi suurendama, et võtta arvesse missiooni täiendavaid operatiivvajadusi,

Nõukogu nimel

eesistuja

P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ ELT L 248, 17.9.2008, lk 26.

⁽²⁾ ELT L 259, 27.9.2008, lk 15.